

# Radebeuler Amtsblatt



## Vom Greenhorn zum Evergreen

21. Karl-May-Festtage vom 18. bis 20. Mai 2012

In Winnetou I bezeichnete sich Karl May einst selbst als Greenhorn, der von der Welt, die ihn erwartete, kaum etwas wusste. Doch aus dem unerfahrenen Neuling wurde schnell ein weltweit bekannter Autor. Seine Werke wurden bis heute in mehr als 40 Sprachen übersetzt. Mit mehr als zwei Millionen verkauften Bänden gehört er zu den drei meistgekauften Schriftstellern der Welt – einzig übertroffen von Agatha Christie und Joanne K. Rowling, der Autorin der Harry Potter Bände. Auch 100 Jahre nach Karl Mays Tod gibt es wohl kaum jemanden, der nicht schon einmal von den Abenteuern Winnetous und Old Shatterhands gehört, kein Kind, das nicht schon als Indianer verkleidet gegen Cowboys gekämpft hätte. All dies zeichnet ihn heute zurecht als Evergreen aus.

Wie kein Zweiter vertrat May in seinen Büchern Werte wie Frieden, Völkerverständigung und Freundschaft, die keine Grenzen kennt. Dieser Prämissen haben sich auch die Karl-May-Festtage seit Jahren angenommen.

Beim Pow Wow am »Hohen Stein« laden die Jones Benally Family (Navajo/Diné) und Murray Small Legs (Blackfoot) mit seinen Tänzerinnen und Tänzern zu traditionellen Gesängen, Tänzen und Geschichten nordamerikanischer Indianer ein. Damit geben sie ihren Gästen die Gelegenheit, ihre Kultur, die vielen nur aus Büchern und Filmen bekannt ist, einmal näher kennenzulernen.

Mit orientalischen Märchen und Geschichten nimmt Jusuf Naoum, Deutschlands einziger Kaffeehaus-Geschichtenerzähler, seine Zuhörer mit in eine Welt voller belebter Basare und nach Jasminsträuchern duftender Gärten. Mit viel Witz und orientalischem Charme belebt er so die alte Tradition des Geschichtenerzählens.

Diese Tradition wird im Karl-May-Jahr 2012 auf besondere Art zelebriert. Bei der »Langen Geschichtennacht am Hohen Stein« begegnen sich die Erzählungen unterschiedlichster Kulturen und Generationen. Vom Orient zum Okzident, von Jung und Alt. Geschichten nordamerikanischer Indianer, orientalische Märchen, kurze Anekdoten von Schirmherr Peter Sodann und selbstverfasste Abenteuergeschichten

von Radebeuler Schülern lassen die Hektik des Alltages vergessen und ihre Zuhörer für einen Moment gänzlich im Hier und Jetzt ruhen.

Doch in Karl Mays Welt dürfen natürlich auch Abenteuer nicht fehlen. Spektakuläre Stunts zu Pferde lassen das Publikum bei der Apache-Live-Stunt-Show für einen Augenblick den Atem anhalten. Ahnungslose Passagiere des Santa-Fé-Express werden bei ihrer Fahrt durch den Lößnitzgrund von Desperados überfallen, während tapfere Südstaatler sich für die Fahrgäste in den Kampf stürzen.

Um die gut überstandene Fahrt gebührend zu feiern, laden internationale Bluegrass- und Countrybands zum ausgelassenen Tanzen ein. Zu Geige, Banjo und Gitarre bewegt sich jeder zum schwungvollen Takt der Musik, wenn Bands wie The Coloradas (USA), Jiří Králík & The Rowdy Rascals (CZ), The CA\$HBAGS (D) und G-runs 'n Roses (CZ) zu spielen beginnen.

Lebhaft und wild geht es in den Westernstädten und Westerncamps entlang des Lößnitzgrundes zu. In Little Tombstone treiben die gefürchteten Banditen Eddy und Locci ihr Unwesen und in Fort Henry, der Goldgräberstadt der »Loe River Company« sorgt die Jackson-Bande für Unruhe.

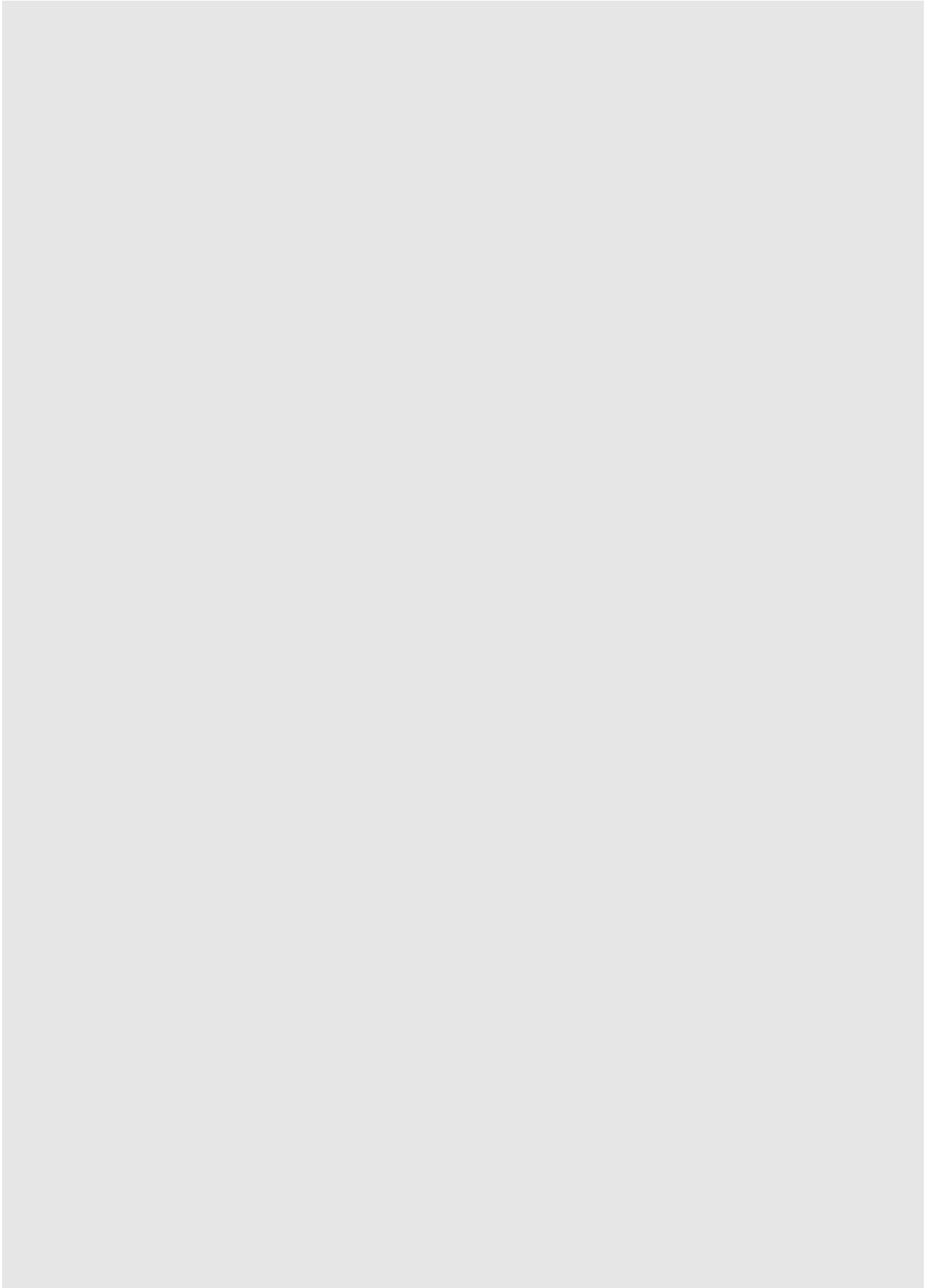
Das Geräusch von Hufgetrappel durchzieht das Festgelände und lässt die Blicke der Besucher bewundernd zu den anmutigen Pferden und ihren Reitern wandern, die beim Karl-May-Westernreitturnier und beim Bogenschießen zu Pferde um große Siege wetteifern. Am Sonntag versammeln sich alle Reiter zur großen Sternreiterparade am Weißen Ross und werden

den von den Menschenmengen am Straßenrand bestaunt, wenn der Reiter, der auf seinem Ritt nach Radebeul die weiteste Strecke zurückgelegt hat, mit einer original indianischen Friedenspfeife geehrt wird.

Ob bei indianischen Gesängen, Geschichten am Lagerfeuer oder spannenden Wild-West-Abenteuern. Während der Festtage tauchen die Besucher ein in die Welt Karl Mays, wie er sie sich vor mehr als 100 Jahren in Radebeul erdacht hat.

Ina Hantschke, PR Karl-May-Festtage





## Zum Tag des Baumes am 25. April 2012

»Andere Festtage dienen der Erinnerung, der Tag des Baumes weist in die Zukunft«  
(J. S. MORTON 1832–1902)



Auch für dieses Jahr wurde von der Stiftung und dem Kuratorium »Baum des Jahres« eine Baumart zum **Baum des Jahres 2012** erklärt:

**die Europäische Lärche  
(Larix decidua Mill.).**

Als sommergrüner Baum ist die Europäische Lärche die einzige heimische Nadelbaumart, die im Winter ihre Nadeln verliert. Dadurch ist sie in der Lage, bis in Höhenstufen von 2.000 m aufzusteigen und wie keine andere heimische Baumart Temperaturextreme bis – 40 °C und

Trockenperioden zu überstehen. In den Hochgebirgen liegt deshalb ihr ursprüngliches Verbreitungsgebiet.

Seit dem 17. Jahrhundert wird die Lärche jedoch aufgrund ihres wertvollen, harten und dauerhaften Holzes auch in den Mittelgebirgen und der Ebene forstlich angebaut und vor allem in der Bau- und Möbelindustrie genutzt. Dabei gibt es gute Gründe, die Lärche auch im Siedlungsbereich verstärkt anzupflanzen. Britischen Veröffentlichungen zufolge besitzt die Baumart eine besonders gute Filterwirkung gegenüber Luftschadstoffen und kann so wesentlich zur Verbesserung der Umweltqualität beitragen. Außerdem bezaubert die Lärche mit ihrem frischen grünen Austrieb und den interessanten Blütenzapfen im Frühjahr und der leuchtend goldenen Herbstfärbung. Sie stellt relativ geringe Ansprüche an den Boden, braucht aber zum Gedeihen viel Licht.

Auch in Radebeul wurde am 25. April im Karl-May-Park eine Europäische Lärche gepflanzt, die von Herrn Rudolf Kratz aus Radebeul gespendet wurde, dem wir auf diesem Wege nochmals herzlich danken möchten.

Unser Dank gebührt gleichzeitig dem Dorf- und Schulverein Naundorf e.V. und den Altnaundorfer Bürgern, die den Tag des Baumes 2012 zum Anlass nahmen, die 2011 auf der Nordseite des Dorfgangers gefällte Blutbuche durch ihre Spende für einen jungen Baum zu ersetzen.

*Margit Schnitzer, Sachbearbeiterin  
Sachgebiet Straßen und Stadtgrün*

## Kostenfreie Rentenberatung

Für Versicherte der Deutschen Rentenversicherung des Bundes und andere findet in der Stadtverwaltung Radebeul, Hauptstraße 4,

Erdgeschoss, Zimmer 0.04 die Rentenberatung am **15. und 22. Mai 2012** von 13.00 bis 16.00 Uhr statt.

## Planmäßige Straßensperrungen im Mai 2012 in Radebeul

Straße	Zeitraum	Art der Arbeiten	Beeinträchtigungen / Umleitung
Forststraße Brückenbauwerk	bis zum 31.12.2012	Brückeninstandsetzung	Gesamtsperrung
Ziegeleiweg	bis zum 15.06.2012	Neuerschließung Trink- und Abwasser, Straßenbau	Gesamtsperrung
Gohliser Straße Brückenunterführung	bis zum 31.08.2012	Brückeninstandsetzung	Gesamtsperrung
Neue Straße / Hainstraße Brückenunterführung	bis zum 30.09.2012	Brückeninstandsetzung	Gesamtsperrung
Straße des Friedens unterhalb DB	bis zum 24.08.2012	Erneuerung Abwasserkanal	Gesamtsperrung
Weintraubenstraße Brückenunterführung	bis zum 31.10.2012	Brückensanierung	bis 13.05.2012 Gesamtsperrung, folgende halbseitige Straßensperrung
Meißner Straße zwischen Gradsteg und Borstraße	vom 07.05. bis zum 22.06.2012	Kanalsanierung	Farbahneinengung

### AUS DEM INHALT

#### Aus dem Rathaus

Weinbergspflege in der Partnerstadt ..... 4  
 Seniorengeburtstage ..... 4  
 Hinweise zu Lagerfeuer ..... 4  
 Auslobung Couragepreis ..... 5  
 Kindereinträge im Reisepass ..... 6  
 Information Eisenbahnausbau ..... 7  
 Ausbau Bahnhofsgelände Radebeul Ost ..... 8  
 Anträge Turnhallenzeiten ..... 9  
 Tatsachen, Fakten, Argumente ..... 10

#### Amtliches

Öffentliche Einladungen ..... 11  
 Beschlüsse der Gremien ..... 11  
 Ausschreibung Planungsleistungen ..... 12  
 Vergaben ..... 12  
 Stellenausschreibungen ..... 13  
 Änderung Stadtgebiet ..... 14

#### Mitteilungen

Programm Karl-May-Festtage ..... 16  
 Veranstaltungshinweise ..... 15  
 Apothekennotdienste ..... 22

## Schiedsstelle der Großen Kreisstadt Radebeul

**Termine:** Dienstag, 08.05.2012  
Dienstag, 22.05.2012

**Uhrzeit:** jeweils 17.00 – 18.00 Uhr  
(ohne Anmeldung)

**Ort:** Rathaus, Zimmer 17,  
Pestalozzistraße 6,  
01445 Radebeul

**Friedensrichterin:**  
Frau Dr. Diefenbach

**Kontaktadresse:**  
Rechts- und Ordnungsamt,  
Pestalozzistraße 4, 01445 Radebeul,  
Telefon 0351/8311 716

## Öffnungszeiten

und Kontakt zur  
Stadtverwaltung Radebeul

Zentrale E-Mail: [rathaus@radebeul.de](mailto:rathaus@radebeul.de)  
Zentrale: 0351/8311 50

### Allgemeine Sprechzeiten:

Mo., Di., Do., Fr.: 9.00 – 12.00 Uhr  
Di. und Do.: 13.00 – 18.00 Uhr  
Standesamt: Freitag geschlossen

### Abweichend hat das Stadtarchiv folgende Sprechzeiten:

Di.: 13.00 – 18.00 Uhr  
Mi.: 9.00 – 11.00 Uhr

### Bibliotheken:

Mo. bis Mi., Fr.: 9.00 – 19.00 Uhr

Weitere Informationen zu den einzelnen Sachgebieten finden Sie unter Stadtverwaltung im Einwohnerportal auf [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)

### Der Oberbürgermeister von Radebeul gratuliert herzlich

#### Zum 94. Geburtstag

Frau Gertrud Müller am 19. 5.

#### Zum 93. Geburtstag

Frau Anna Elefant am 16. 5.  
Frau Eva Schröter am 19. 5.

#### Zum 92. Geburtstag

Frau Ingeburg Harazim am 20. 5.  
Herrn Kurt Ritter am 20. 5.  
Frau Ilse Heidenreich am 22. 5.  
Frau Rita Manke am 27. 5.

#### Zum 91. Geburtstag

Frau Helga Woigk am 2. 5.  
Frau Dora Häntsch am 6. 5.  
Frau Ilse Blümel am 11. 5.  
Frau Charlotte Bieberstein am 14. 5.  
Herrn Werner Haßpacher am 30. 5.

#### Zum 90. Geburtstag

Frau Dora Behsing am 1. 5.  
Frau Liesbeth Drescher am 3. 5.  
Frau Elfriede Schenkel am 5. 5.  
Frau Ruth Ohme am 12. 5.  
Frau Hanna Teutsch am 23. 5.  
Frau Ingeborg Lehnert am 27. 5.  
Frau Edith Geiger am 30. 5.

Wird der Besuch eines Vertreters der Stadtverwaltung gewünscht, bitten wir um telefonische Information unter Telefon 0351/8311 548

## Weinbergspflege in der Partnerstadt St. Ingbert

Am Dienstag, den 10. April 2012, fand das nun schon traditionelle Schneiden/ Biegen auf dem Weinberg in St. Ingbert statt. Teilnehmer waren: OB Georg Jung, St. Ingbert und OB Bert Wendsche und Partnerin Sabine Flierl, Radebeul. Der Weinberg ist das Geschenk Radebeuls in 2008 aus Anlass 20 Jahre Städtepartnerschaft. Dieses Mal bekam der Radebeuler Oberbürgermeister eine Kostprobe des Ertrages der 2011er Lese: einen Weinbrand, auf dessen Etikett »Weinbrand aus Radebeuler Trauben – 43 Prozent gelebte Partnerschaft. Stark.« zu lesen ist.



## Lagerfeuer / offene Feuer

### Hinweise zur Durchführung

Die warme Jahreszeit wird gerne genutzt um gemütlich bei einem Feuer (z. B. Maifeuer, Hexenfeuer, Sonnenwendfeuer) gesellig beisammen zu sitzen. Folgendes ist dabei zu beachten: Gem. § 14 Abs. 1 der Polizeiverordnung der Großen Kreisstadt Radebeul sind offene Feuer nur erlaubt, wenn vorher eine Genehmigung bei der Ortspolizeibehörde eingeholt wurde.

Der Antrag sollte rechtzeitig (mindestens drei Tage vorher) im Rechts- und Ordnungsamt, Postanschrift: Pestalozzistr. 6 (Sitz: Pestalozzistr. 4) in 01445 Radebeul, gestellt werden. Die Antragstellung kann auch telefonisch unter 0351/8311 717, per Mail unter [ordnungsamt@radebeul.de](mailto:ordnungsamt@radebeul.de) oder per Fax: 0351/8311 713 erfolgen. Erforderliche Angaben sind:

- vollständiger Name und Postanschrift des Antragstellers, ggf. Telefonnummer für Rückfragen,
- Angaben zum Grundstück wo das Lagerfeuer durchgeführt werden soll,
- Angaben zum Durchführungszeitraum, Datum und Uhrzeit (von – bis),
- Termin, wann der Bescheid abgeholt wird oder ob eine Zusendung erfolgen soll

(Antragsformulare finden Sie auch auf der Internetseite [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de))

Die Genehmigung wird schriftlich erteilt und ist kostenpflichtig (7,50 €). Lagerfeuer können ganzjährig durchgeführt werden.

Alle Feuer sind so abzubrennen, dass mögliche Belästigungen für Dritte durch Rauch und Gerüche oder durch Funkenflug vermieden werden. Bei starkem und böigem Wind, bei Smog und hoher Waldbrandgefahr sollten offene Feuer nicht durchgeführt werden.

Keiner Erlaubnis bedürfen Grillfeuer mit trockenem unbehandeltem Holz in befestigten Feuerstätten (dies sind bspw. Gartenkamine, Aztekenöfen, im Handel erhältliche Feuerschalen und Feuerkörbe) oder mit handelsüblichen Grillmaterialien (z. B. Grillbriketts) in handelsüblichen Grillgeräten.

**Hinweis:** Auf dem Boden befindliche selbst angelegte Feuerstellen (bspw. betonierete oder mit Steinen umrandete Flächen) sind keine befestigten Feuerstätten im Sinne der Polizeiverordnung. Ebenfalls sind ausrangierte Waschmaschinenentwässerungen oder ähnliche Gegenstände keine für Grillfeuer zulässigen Behältnisse.

**Die Genehmigung eines Lagerfeuers stellt keine Ausnahmegenehmigung für das Verbrennen von Pflanzenabfällen im Sinne der Sächsischen Pflanzenabfallverordnung dar.**

Monika Michael, Rechts- und Ordnungsamt

## Neuer Gewerbemietpiegel – Bitte um Mithilfe

In einem gemeinsamen Projekt zwischen der Wirtschaftsförderung Region Meißen GmbH, der Industrie- und Handelskammer Dresden sowie der Handwerkskammer Dresden werden derzeit Gewerbemieten für den Landkreis Meißen erfasst.

Diese bilden die Grundlage für einen Gewerbemietpiegel. Die Erfahrungen zeigen, dass Anfragen seitens Unternehmen, Existenzgründer, Investoren und Eigentümer eine entsprechende Übersicht als Grundlage für Ihre Entscheidungen nehmen.

Um eine aussagefähige Übersicht zu erreichen ist die Zuarbeit möglichst vieler Eigentümer

und Mieter gewerblicher Objekte erforderlich. Seitens der Stadt Radebeul möchten wir die Erstellung des Gewerbemietpiegels unterstützen und haben in unserer Homepage unter den Rubriken Wirtschaftsförderung sowie Aktuelles den Fragebogen als PDF-Dokument veröffentlicht.

Bitte übersenden Sie den ausgefüllten Fragebogen an die Industrie- und Handelskammer Dresden Geschäftsbereich Volkswirtschaft, Langer Weg 4, 01239 Dresden.

Gabriele Bäßler

Projekt- und Investorenleitstelle

Bereits zum fünften Mal soll am 27. August 2012 der Couragepreis verliehen werden.

Liebe Radebeulerinnen und Radebeuler, unterstützen auch Sie uns mit Vorschlägen für die regionale als auch die internationale Dimension!



## Auslobung des Radebeuler Couragepreises 2012

In der sächsischen Stadt Radebeul befindet sich die historische »Friedenskirche«. Ins Russische übersetzt man das als »Kirche des Friedens«. Der Name verpflichtet uns, dem Frieden zu dienen. Das ist ein Vermächtnis für uns und unsere Nachkommen, dass Frieden nicht etwas Gesetzmäßiges oder Selbstverständliches ist.

Das Stiften des Friedens ist der höchste Ausdruck der kulturellen Entwicklung eines zivilisierten Menschen. Um dieses Vermächtnis zu erfüllen, stifteten die Bürger unserer Stadt den Radebeuler Couragepreis und gründeten den gleichnamigen gemeinnützigen Verein »radebeuler couragepreis e. V.«

Das Ziel des Vereins ist es, Personen, Gruppen, Unternehmen/Unternehmer, Initiativen und Projekte bekannt zu machen und zu fördern, die unter schwierigen Bedingungen Frieden stiften, Gerechtigkeit schaffen, die Demokratie fördern sowie sozialverantwortlich und ökologisch bewusst handeln.

Der Radebeuler Couragepreis soll als Ermutigung und Unterstützung sowohl auf lokaler als auch auf europäischer Ebene verliehen werden. Bei der europäischen Ebene liegt der Schwerpunkt vorrangig auf Mittel-, Ost- und Südeuropa. Dort ist der Preis mit 5.000 Euro dotiert und mit einer Begleitung der Preisträger durch den Verein verbunden.

Der Radebeuler Couragepreis soll alle zwei Jahre am 27. August verliehen werden, dem Jahrestag der Unterzeichnung des Waffenstillstandes mit Schweden. Dieser 1645 geschlossene Friedensvertrag war ein erstes Friedenssignal für Deutschland und Europa. Die Radebeuler sind stolz auf dieses historisch wichtige Ereignis und setzen somit bewusst die Tradition des Friedensstiftens fort.

Die Vorschläge für die Preisverleihung am 27. August 2012 können **bis zum 20. Mai 2012** eingereicht werden.

Über die jeweiligen Preisträger entscheidet eine von der Mitgliederversammlung des Vereins berufene Jury.

**Kontaktadresse:**  
 radebeuler couragepreis e.V.  
 c/o Stadtverwaltung Radebeul  
 Pestalozzistraße 6  
 01445 Radebeul  
 Deutschland  
 Telefon +49 351 8311 546  
 Telefax +49 351 8311 544  
 E-Mail: [couragepreis@radebeul.de](mailto:couragepreis@radebeul.de)  
 Internet: [www.couragepreis.de](http://www.couragepreis.de)

Bert Wendsche, Vereinsvorsitzender  
 radebeuler couragepreis e.v.

## Radebeul ist Mitglied im biosaxony e.V.



Hans-Jürgen Große (links) und Oberbürgermeister Bert Wendsche (rechts) bekräftigen den Eintritt in den Verein mittels Unterschrift

Im Verwaltungs- und Finanzausschuss am 7. März 2012 wurde der Beschluss gefasst, dass die Große Kreisstadt Radebeul dem Verein biosaxony beitrifft. Die Städte Dresden und Radeberg, sowie die WRM GmbH sind ebenfalls Mitglied in diesem Verein. Für Radebeul spielt das Thema Pharmazie und Biotechnologie eine große Rolle, die Branche stellt einen Schwerpunkt in Radebeul dar. Unternehmen der Vergangenheit wie Madaus und v. Heyden, später AWD gehören zur Geschichte Radebeuls, wie heute arevipharma GmbH, MEDA GmbH, biocrea GmbH, Riboxx. Von der Grundlagenforschung bis zur Produktion ist die Branche hier präsent. Schwerpunkt bilden die Standorte entlang der Meißner Straße in Radebeul Ost und Radebeul Mitte (Pharmapark). Die Mitgliedschaft im Verein hat die Möglichkeit des direkten Kontaktes zur Branche nicht nur in unserer Stadt, sondern auch über die Stadtgrenze hinaus. Dies kann insbesondere für Neuansiedlung von Interesse sein.

## Buchübergabe



Druckfrisch wurde von Autor Dr. Jürgen Helfricht und Verleger Jens Kuhbandner an Oberbürgermeister Bert Wendsche das neue Buch über Friedrich Eduard Bilz übergeben.

## Gültige Personaldokumente

Der nächste Sommer rückt näher und damit die Urlaubs- und Ferienzeit. Bitte überprüfen Sie rechtzeitig Ihre Personalausweise und Reisepässe/Kinderreisepässe auf ihre Aktualität. Grundsätzlich sollte der Pass bei Reisen ins Ausland noch mindestens sechs Monate gültig sein. Über die Botschaften des jeweiligen Reiseziels bzw. über das Auswärtige Amt können Sie sich über die genauen Einreisebestimmungen informieren.

**Bitte beachten Sie, dass die derzeitige Ausstellungszeit für einen neuen Personalausweis ca. 2 – 3 Wochen und für einen Reise-**

**pass ca. 3 – 4 Wochen beträgt.** Ein Kinderreisepass kann sofort ausgestellt werden. Weiterführende Informationen finden Sie im Internet unter [www.amt24.sachsen.de](http://www.amt24.sachsen.de).

Unabhängig von einer Urlaubsreise sollte das Ablaufdatum von Personalausweis und/oder Reisepass geprüft werden, denn Nichtbesitz eines gültigen Personaldokuments stellt eine Ordnungswidrigkeit dar und kann mit Verwarnungsgeld bzw. Geldbuße geahndet werden.

Simone Ebner, Sachgebietsleiterin  
 Einwohnermeldewesen



## Kindereinträge im Reisepass

der Eltern ab dem 26. Juni 2012  
ungültig

### Achtung! Wichtige Information des Bundesministerium des Innern

Aufgrund europäischer Vorgaben ergibt sich im deutschen Passrecht eine wichtige Änderung: **Ab dem 26. Juni 2012 sind Kindereinträge im Reisepass der Eltern ungültig und berechtigen das Kind nicht mehr zum Grenzübertritt.** Somit müssen ab diesem Tag alle Kinder (ab Geburt) bei Reisen ins Ausland über ein eigenes Reisedokument verfügen. Für die Eltern als Passinhaber bleibt das Dokument dagegen uneingeschränkt gültig.

Das Bundesinnenministerium empfiehlt den von der Änderung betroffenen Eltern, bei geplanten Auslandsreisen rechtzeitig neue Reisedokumente für die Kinder bei ihrer zuständigen Passbehörde zu beantragen. Als Reisedokumente für Kinder stehen Kinderreisepässe, Reisepässe und – je nach Reiseziel – Personalausweise zur Verfügung.

Hintergrund ist das in der EU-Passverordnung aus Sicherheitsgründen verankerte Prinzip »eine Person – ein Pass«, das EU-weit bis zum 26. Juni 2012 umzusetzen ist und von der Internationalen Zivilluftfahrtorganisation (ICAO) empfohlen wird.

(Auszug aus der Pressemitteilung  
vom 20. 3. 2012)

## Hinweise des Kreisforstamtes

*Unerlaubtes Mountainbiking »Am Spittelholz« in Radebeul*

Wer einen Waldspaziergang durch das Spittelholz in Radebeul macht, findet eine illegale Mountainbike-Strecke, die sich abseits von Wegen durch den Wald schlängelt. Eine Gruppe Wagemutiger hat abseits der Wege Rampen und Hindernisse gebaut, um mit Höchstgeschwindigkeit und waghalsigen Sprüngen die Abhänge herunterzufahren. Das Auftreten von Schäden und Erosionen sowie eine teilweise starke Vermüllung sind die Folgen. Das wird seitens der Waldbesitzer und des Kreisforstamtes Meißen nicht länger hingenommen. Demnächst werden die Rampen und Hindernisse zurückgebaut und damit die Strecken unpassierbar gemacht. Gleichzeitig wird das Kreisforstamt künftig verstärkt Kontrollen zur Einhaltung der waldgesetzlichen Bestimmungen durchführen.

Den Rahmen für das Wegerecht bildet das Bundeswaldgesetz (§ 14 BWaldG), welches das Radfahren im Wald bundesweit auf Straßen und Wege beschränkt. Mit Straßen im Wald sind dabei keine Straßen im Sinne des Straßengesetzes, sondern Straßen als Forstprivatwege gemeint. Im Freistaat Sachsen gilt in Bezug auf das Betreten im Allgemeinen und das Radfahren im Besonderen seit In-Kraft-Setzung des Waldgesetzes für den Freistaat Sachsen (§ 11 SächsWaldG) im Jahr 1992 folgendes:

- Das Radfahren (...) ist nur auf Straßen und Wegen gestattet. Auf Fußgänger ist Rücksicht zu nehmen.
- Das Betreten des Waldes erfolgt auf eigene Gefahr. Wer den Wald betritt, hat sich so zu verhalten, dass die Lebensgemeinschaft Wald und die Bewirtschaftung des Waldes

nicht gestört oder gefährdet, der Wald und die Einrichtungen im Wald nicht beschädigt, zerstört oder verunreinigt werden sowie die Erholung anderer Waldbesucher nicht beeinträchtigt wird.

- Andere Benutzungsarten wie das Fahren mit Motorfahrzeugen, Fuhrwerken oder Kutschen, das Zelten, das Abstellen von Wohnwagen und das Aufstellen von Verkaufsständen im Wald sind nicht Teil des Betretungsrechtes; sie bedürfen unbeschadet eventuell erforderlicher Genehmigungen nach anderen Rechtsvorschriften der besonderen Erlaubnis des Waldbesitzers. Sie dürfen die Funktionen des Waldes nicht gefährden.

Darüber hinaus bedarf die Ausweisung einer attraktiven Mountainbikestrecke einer intensiven Abstimmung mit Behörden, Betroffenen als auch der besonderen Erlaubnis des Waldbesitzers. Für das Spittelholz sind weder Abstimmungen erfolgt, noch sind Erlaubnisse seitens der Waldbesitzer erteilt worden. Damit ist das betriebene Mountainbiking im Spittelholz unzulässig.

Wer vorsätzlich oder fahrlässig entgegen § 11 Abs. 1 SächsWaldG im Walde außerhalb von Wegen oder Straßen mit dem Rad fährt, handelt deshalb ordnungswidrig im Sinne des § 52 Abs. 2 Nr. 1 SächsWaldG. Die Ordnungswidrigkeit kann mit einer Geldbuße bis zu 2.500 EUR, in besonders schweren Fällen bis zu 10.000 EUR geahndet werden.

Detlef Albrecht, Amtsleiter  
Landratsamt Meißen, Kreisforstamt

## Zensus 2011: Letzte Befragungen werden beendet

Fast anderthalb Jahre sind vergangen, seit dem die Zensus-Erhebungsstelle Radebeul ihre Arbeit aufnahm. Ab dem 1. 1. 2011 war die Erhebungsstelle Radebeul auf dem Rosa-Luxemburg-Platz 1 für die Organisation und Durchführung der Befragungen im Rahmen des Zensus 2011 sowie für die Betreuung der Ehrenamtlichen zuständig. In der Verantwortung der Erhebungsstelle lagen dabei die Gemeinden Radebeul, Coswig, Ebersbach, Lampertswalde, Moritzburg, Radeburg, Tauscha, Thendorf und Schönfeld.

110 fleißige, ehrenamtliche Helfer führten bei der Haushaltebefragung und der Erhebung an Gemeinschaftsunterkünften 11.000 Befragungen unter der Anleitung der Erhebungsstelle durch. Zudem standen die Mitarbeiter für Anfragen der auskunftspflichtigen Bürger zur Verfügung. Hinzu kamen seit September 2011 qualitätssichernde Erhebungen (ca. 1.400 Befragte und 400 Ersatzvornahmen), um aufgetretene Unstimmigkeiten zu klären und somit eine besonders hohe Datenqualität gewährleisten zu können. Die Befragungen im

Rahmen der Qualitätssicherung werden in den nächsten Wochen abgeschlossen. Die Bearbeitung und weiterführenden Verwaltungsarbeiten dauern noch bis zum 31. Mai 2012 an. Damit wird die Arbeit der Erhebungsstelle erfolgreich beendet.

Erste Ergebnisse aus den Befragungen werden vom Statistischen Bundesamt im November 2012 veröffentlicht. Die detaillierte Auswertung sämtlicher Daten wird allerdings noch einige Zeit in Anspruch nehmen. Diese daraus resultierenden statistischen Ergebnisse werden ab Mai 2013 der Öffentlichkeit zugänglich sein.

Anhand der gewonnenen Erkenntnisse kann beispielsweise festgestellt werden, ob und wie viele Kindergärten, Schulen und Altenheime künftig benötigt werden. Die Auskünfte zum Wohnraum, zur Bildung sowie zum Erwerbsleben der Bevölkerung bieten Informationen über die soziale und wirtschaftliche Situation und sind somit ebenfalls von fundamentaler Bedeutung für gesellschaftspolitische Entscheidungen.

**Ich danke den ehrenamtlichen Helfern, den über 12.000 Bürgern, die bei den Befragungen Auskunft geleistet haben und den Mitarbeitern der Erhebungsstelle.**

Bei Fragen oder Anliegen können Sie sich gern noch bis zum 31. Mai 2012 mit den Mitarbeitern der Erhebungsstelle Radebeul telefonisch (0800/5892779) oder persönlich in Verbindung setzen:

### Neue Öffnungszeiten für den Monat Mai:

- Montag, Dienstag und Donnerstag  
9.00 – 12.00 Uhr
- Dienstag und Donnerstag  
13.00 – 18.00 Uhr
- Mittwoch und Freitag geschlossen

Ab dem 1. Juni 2012 steht Ihnen das Statistische Landesamt in Kamenz per E-Mail (zensus@statistik.sachsen.de) oder über die kostenlose Hotline 0800/8099880 als Ansprechpartner zur Verfügung.

Stefanie Schmidt  
Leiterin der Erhebungsstelle

## Informationen zum Eisenbahnausbau der Strecke Dresden – Leipzig

Im Monat Mai sind im nördlichen Bereich des Bahnkörpers folgende Arbeiten zum Neubau der S-Bahn-Anlagen vorgesehen:

### 1. Brückenbauwerke

Der Abbruch und Neubau der Brückenbauwerke wird in Etappen durchgeführt. So sollen die Beeinträchtigungen für die Straßenverkehrsteilnehmer möglichst gering gehalten werden. Die Bauwerke werden entweder als Stahlbeton-Rahmentragwerke oder als Walzträger-in-Beton-Lösung errichtet.

Zuerst erfolgt im Zeitraum April 2012 bis August/September 2012 der Ersatzneubau der Brücken über die Neue Straße, über die Weintraubenstraße und über die Gohliser Straße. Nach Fertigstellung dieser Bauwerke folgt im Anschluss, beginnend ab Ende Juli 2012, der Umbau der Brücken über den Gradsteg, die Wasastraße und die Straße des Friedens. Der Umbau der Eisenbahnbrücke über den Gradsteg ist im Zeitraum Juli 2012 bis Oktober 2012 vorgesehen, wobei ein großer Teil der Arbeiten im Zeitraum der Sommerferien erfolgen soll, da der Gradsteg als Schulweg genutzt wird. Die Brücke über die Bahnhofstraße wird ab Mai 2012 erneuert. Der Umbau der Brücke über den Lößnitzbach erfolgt im Zeitraum April/Mai 2012, die Arbeiten an der Brücke über die Schildenstraße sind ab September 2012 vorgesehen.

Für die Dauer der Bauarbeiten sind Einschränkungen für den Fahrverkehr erforderlich. Diese reichen von kurzzeitigen Sperrungen für den Abbruch der Überbauten/Gründungsarbeiten bis zu kompletten Sperrungen der unterführten Straßen und einer kleinräumigen Umleitung des Fahrverkehrs. Alle Maßnahmen werden mit der zuständigen Straßenverkehrsbehörde bei der Stadt Radebeul abgestimmt. Eine Querung der Bauwerke für Fußgänger wird, bis auf sehr kurze Zeiträume (z. B. gefährdende Abbrucharbeiten) durchgängig gewährleistet.

#### EÜ Neue Straße:

- Herstellung der Unterbauten (Widerlager und Flügel)

**Hinweis:** Die Neue Straße ist für den Fahrverkehr ab der 13. KW 2012 komplett gesperrt. Der Fußgängerverkehr durch die EÜ erfolgt mit Einschränkungen.

#### EÜ Weintraubenstraße:

- Herstellung der Tiefgründungen (Bohrpfähle)
- Herstellung der Unterbauten (Widerlager und Flügel)

**Hinweis:** Die Weintraubenstraße ist für den Abbruch des alten Bauwerkes und die Herstellung von Bohrpfählen ab der 16. KW 2012 bis vsl. 20. KW 2012 vollständig gesperrt. Anschließend erfolgt eine einspurige Verkehrsführung für den Fahrverkehr. Der Fußgängerverkehr durch die EÜ erfolgt mit Einschränkungen.

Die Richard-Wagner-Straße bleibt im Zusammenhang mit der Baumaßnahme an der EÜ Weintraubenstraße sowie mit den Arbeiten zur Herstellung des neuen Haltepunktes Weintraube bis voraussichtlich Ende 2012 von der Einmündung Weintraubenstraße bis zur Zufahrt »KROKOFIT« für den Fahrverkehr gesperrt.

#### EÜ Gohliser Straße:

- Herstellung der Tiefgründungen (Bohrpfähle)
- Herstellung der Unterbauten (Widerlager und Flügel)

**Hinweis:** Die Straße bleibt für den gesamten Bauzeitraum für den Fahrverkehr voll gesperrt. Eine Umleitungsstrecke ins / aus dem »Gewerbegebiet Gohliser Straße« erfolgt zur Wasastraße über einen reaktivierten Fahrweg. Der fußgängerverkehr durch die EÜ erfolgt mit Einschränkungen.

#### EÜ Lößnitzbach:

- Abdichtungs- und Hinterfüllarbeiten

#### EÜ Forststraße:

- Herstellung der Tiefgründungen (Bohrpfähle)
- Herstellung der Unterbauten (Widerlager und Flügel)

**Hinweis:** Die Forststraße ist für den Fahrverkehr ab der 14. KW 2012 komplett gesperrt. Der Fußgängerverkehr durch die EÜ erfolgt mit Einschränkungen.

#### EÜ Bahnhofstraße:

- Ausbau der Stahlüberbauten
- Teilabbruch der Widerlager
- Beginn Herstellung der Unterbauten (Widerlager)

**Hinweis:** Die Straße wird für den Fahrzeugverkehr für den Ausbau der Überbauten für einen Tag in der 20. KW 2012 (voraussichtlich am 14.5.2012) voll gesperrt. In diesem Zusammenhang kann es auch zu kurzzeitigen Unterbrechungen des Fußgängerverkehrs durch die EÜ kommen. Der Bereich der Baustelle wird dafür mit Sperrposten gesichert.

Für den Teilabbruch der alten Widerlager werden die Fußwege wechselseitig gesperrt (bis voraussichtlich 21. KW 2012). Im Anschluss daran ist für den Fußgängerverkehr durch die EÜ mit Einschränkungen zu rechnen.

### 2. Stützwände

Nach Abschluss der Arbeiten zum Gleisrückbau beginnt die Ertüchtigung/der Abbruch bestehender Natursteinstützwände speziell im Bereich des Bahnhofes Radebeul West.

Weiterhin erfolgt der Neubau von Stützwänden (Stahlpundwandkonstruktionen mit aufgesetztem Stahlbetonkopf). Im Bereich der Eisenbahnbrücke Gradsteg und zwischen Weintraubenstraße und Schildenstraße werden Spundbohlen

mittels Vibrationsverfahren in den Baugrund eingebracht, die Arbeiten erfolgen nur an Werktagen am Tage.

Im Mai 2012 betrifft dies insbesondere die Bereiche am Gradsteg (beidseitig der Eisenbahnbrücke), an der Weintraubenstraße/Richard-Wagner-Straße (Westseite), an der Straße des Friedens/Lößnitzbach (Westseite), an der Wasastraße (Ostseite) sowie an der Neuen Straße (Westseite).

Ab Mitte/Ende Mai 2012 wird begonnen, die Kopfbalken auf die Stützwände zu betonieren (Nähe Schildenstraße).

### 3. Arbeiten am Bahnkörper / Gleisbauarbeiten

Im Bereich zwischen der Neuen Straße und der Weintraubenstraße erfolgen umfangreiche Arbeiten am Bahnkörper (Dammverbreiterungen, Einbau von Entwässerungsanlagen; Einbau von Schutzschichten).

### 4. Oberleitung / Telekommunikation / 50 Hz-Technik / Leit- und Sicherungstechnik

Im gesamten Baufeld werden baubegleitende Arbeiten (Kabelumverlegungen, Anpassung Beleuchtungsanlagen etc.) durchgeführt.

### 5. Personentunnel / Reisendenführung im Bahnhof Radebeul Ost

Der Neubau des nördlichen Zugangsbereiches (Treppenanlage und Aufzug) zum neuen Personentunnel im Bahnhof in Radebeul Ost ist im Rohbau abgeschlossen.

Nach erfolgtem Abbruch der Bahnsteige wird nun der Mittelteil des Tunnels mit künftigen Aufgang zum S-Bahnsteig gebaut.

Wir bitten die Reisenden sowohl der S-Bahn, des Regionalverkehrs als auch der Schmalspurbahn um Verständnis für die Unannehmlichkeiten im Bereich der Zuwegungen zu den Interimsbahnsteigen. Die Führung der Zuwegungen zu den Interimsbahnsteigen ist notwendig, um die neuen Bahnsteige/Zugänge herstellen zu können.

### 6. Reisendenführungen in den Bahnhöfen Radebeul West und Radebeul Ost sowie im Haltepunkt Radebeul Weintraube

Wir bitten die Reisenden, sich rechtzeitig vor Ort über die entsprechenden Wegebeziehungen zu informieren und für die Einschränkungen durch ggf. verlängerte Wegebeziehungen um Verständnis. Für auftretende Unannehmlichkeiten aus der Bauausführung bitten die beteiligten Firmen und die DB ProjektBau GmbH um Ihr Verständnis. Wir möchten darauf hinweisen, dass die vorgesehenen Arbeiten in Abhängigkeit der winterlichen Witterungsverhältnisse in ihrem Ablauf behindert werden können.

## Abriss Basa-Station in Radebeul Ost

### Letztes Hindernis beseitigt

Sichtlich erleichtert zeigte sich Investor Dr. Christoph Dross zum Termin am 17. April 2012: »Mit dem Abriss wird nicht nur das letzte Hindernis für die Realisierung der Bahnhofsumfahrung und der Erschließung des neuen Rewemarktes beseitigt, sondern auch ein weiterer Meilenstein auf dem Weg zur Fertigstellung des neuen Zentrums am und um den Bahnhof Radebeul Ost vollzogen.« Er bedankte sich bei allen Beteiligten und insbesondere bei der Deutschen Bahn vertreten durch die DB Projektbau GmbH und die DB Netz AG für die reibungslose und konstruktive Zusammenarbeit.

Dem Abbruch der Basa-Station folgt die Verfüllung der alten Bahnunterführung und anschließend die Herstellung der Erschließungsstrasse um den neuen Kulturbahnhof nebst Errichtung von 50 Außenstellplätzen. Die Fertigstellung ist für Ende 2012 geplant.



Anzeige

## Informationen zum Ausbau des Bahnhofsgeländes Radebeul Ost

Im Monat Mai 2012 werden seitens der Stadt Radebeul sowie des privaten Investors folgende Arbeiten durchgeführt:

### 1. Bahnhofsgebäude Radebeul-Ost

- Fassaden und Dacharbeiten
- Rohbauarbeiten, Reparatur Dachstuhl
- Fenstermontage und Beginn Ausbauarbeiten
- Tischlerarbeiten
- Abbrucharbeiten, Mauerer-, Putz und Betonarbeiten
- Estricharbeiten

Es sind auf Grund des Gerüsts Einschränkungen im Gehwegbereich zum Bahnsteigzugang sowie zur Bibliothek möglich. Der Zugang zur Bibliothek erfolgt über die mittlere Tür (Haupteingang Gebäude). Tageweise muss auf Grund von Arbeiten in der Bahnhofhalle der Zugang über den westlichen Nebeneingang erfolgen. Der Eingang wird entsprechend ausgeschildert. Es ist zu beachten, dass die Baustelle auch bei geöffnetem Bauzaun nicht betreten werden darf.

Es ist weiterhin zu beachten, dass infolge der beginnenden Straßenbauarbeiten auf der Sidonienstraße mit veränderten Wegebeziehungen zu rechnen ist. Bitte folgen Sie der Ausschilderung.

### 2. Neubau des REWE-Marktes mit Parkdeck und Ärztehauses

- Rohbauarbeiten an REWE-Markt/Parkdeck und Ärztehaus

Daraus resultieren Einschränkungen des südlichen Gehweges Hauptstraße/Sidonienstraße wegen Rohbau-/Fassadenarbeiten, es erfolgt eine Umleitung des Fußgängerverkehrs auf der nördlichen Straßenseite. Durch erhöhten Baustellenverkehr erfolgen auf der Sidonienstraße Einschränkungen des Fahrverkehrs, Sperrung der Sidonienstraße für den Durch-

gangsverkehr. Eine Durchwegung für Fußgänger ist gewährleistet.

### 3. Neubau Wohnen und Gewerbe in der Sidonienstraße 4/5

- Rohbauarbeiten an Sidonienstraße 4/5

Es besteht eine eingeschränkte Gehwegbreite wegen Gerüstaufstellung auf dem Gehweg Sidonienstraße 4/5. Außerdem besteht Parkverbot an Baustellenzufahrten (Sidonienstraße, Wichernstraße und Ratheustraße).

Baustellenbetrieb bis 21.00 Uhr. Dabei erfolgen die lärmintensiven Arbeiten bis maximal 20.00 Uhr, zwischen 20.00 und 21.00 Uhr werden eingeschränkt Arbeiten zum Betonieren ausgeführt.

Eine Kabelbrücke für Baustrom ist über die Sidonienstraße (Höhe Sidonienstraße 4) erforderlich und schränkt die Durchfahrts- höhe ein.

Im gesamten Bahnhofsumfeld bestehen **keine** Parkmöglichkeiten.

### 4. Straßenbau

Die Tätigkeiten im Straßenbau beginnen im Mai 2012. Hierbei wird es zu einer Sperrung der Sidonienstraße in der Zeit bis Juli 2012 für den öffentlichen Verkehr kommen. Die Durchfahrt und Kreuzung Zinzendorfstraße/Sidonienstraße und Am Alten Güterboden bleiben vorerst befahrbar.

Der Fußgängerverkehr von der Hauptstraße zu den Geschäften an der Sidonienstraße und zum Bahnhof Radebeul Ost bleibt während der gesamten Bauzeit gewährleistet.

### 5. Busführung

Aus der Vollsperrung der Sidonienstraße resultiert folgende Umleitung des Busverkehrs: **Serkowitzer Straße – Hauptstraße – Gellertstraße – Meißner Straße** bzw. **Meißner Straße – Schildenstraße – Pestalozzistraße – Hauptstraße**

Anzeige



## Schreibwettbewerb »Schreib Dein Abenteuer«



v. l.: Karl Wenzel, Paula Roschig, Dorothea Kretschmann und Sophie Scholta

Radebeuler Schüler traten bei dem Schreibwettbewerb »Schreib Dein Abenteuer« in Karl Mays Fußstapfen. 21 Schülerinnen und Schüler im Alter von 9 bis 16 Jahren folgten dabei 100 Jahre nach Karl Mays Tod dessen Beispiel und verfassten eigene spannende Abenteuergeschichten.

Von einer fachkundigen Jury wurden nun die besten Geschichten ausgewählt. Siegerin ist die zwölfjährige **Paula Roschig** mit ihrer Geschichte »Im Land der untergehenden Sonne«. Die Geschichte wird im Programmheft und auf der Homepage der diesjährigen Karl-May-Festtage veröffentlicht. Als Preis erhält sie einen Flug für zwei Personen mit dem Freiburger Ballon.

Zweiter ist **Karl Wenzel** (10 Jahre) mit der Geschichte »Urlaub im Indianerland«. Den dritten Platz teilen sich **Sophie Scholta** (»Lin und das blaue Wesen«) und **Alina Achtziger** (»Sir Scar und die verschwundenen Kinder«), beide 12 Jahre alt. Einen Sonderpreis für ihre einzigartige Geschichte erhält die 16-jährige Dorothea Kretschmann, deren 19 Seiten umfassender Krimi aufgrund seiner Länge nicht in die reguläre Bewertung aufgenommen werden konnte.

Die Preisträger sind nun dazu eingeladen, ihre Geschichten während der Karl-May-Festtage einer breiten Öffentlichkeit vorzustellen.

Ina Hantschke

## Verlängerung der Gartenstraße

Fertigstellung im Mai 2012



Die Baumaßnahme, die am 21. November 2011 begann, steht kurz vor der Fertigstellung. Ende Mai soll der über 120 Meter lange Neubau der verlängerten Gartenstraße freigegeben werden. Dieser befindet sich zwischen Haupt- und Schildenstraße. Die Firma Nitsche aus Obermuschütz führt die 195 T€ teure Baumaßnahme aus. Neben den Fußwegen,

die beidseitig angelegt werden, gehören auch 15 Bäume im Baustellenbereich sowie 20 weitere als Ausgleichspflanzung zum Auftragsvolumen. Der Asphaltbau erfolgt in der 19. Kalenderwoche.

Frank Lehmann, Sachbearbeiter  
Sachgebiet Straßen und Stadtgrün

## Neue Anträge auf Turnhallenzeiten

Die Stadtverwaltung Radebeul informiert, dass ab **1. Juni** wieder Anträge auf die Belegungszeiten in den Schulturnhallen der Stadt Radebeul für das Schuljahr 2012/2013 abgegeben werden können. Ein Anspruch auf eine beantragte Zeit besteht nicht.

Die Vergabe der Zeiten und Ausstellung der Verträge erfolgt nachdem die Belegung durch die Schulen feststeht. Anträge sind bitte schriftlich an die **Stadtverwaltung Radebeul**, Hoch- und Tiefbauamt, Sachgebiet Gebäude und Grundstücke, Pestalozzistraße 6 in 01445 Radebeul oder per E-Mail an [gebäude@radebeul.de](mailto:gebäude@radebeul.de) zu senden. Ansprechpartnerin ist Frau Hain, Telefon 0351/8311 923.

Heike Hain, Sachgebiet Gebäude und Grundstücke, Hoch- und Tiefbauamt

## Wirtschaft und Bauen

Branchenführer auf [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)

Der Branchenführer der Stadt Radebeul wird für Unternehmen wie Nutzer zunehmend interessant. Dies ist an den eingehenden Anträgen auf Aufnahme in den Branchenführer erkennbar.

Das Angebot des kostenfreien Eintrages hat den Vorteil, dass entgegen zu gedruckten Verzeichnissen, die Inhalte ständig aktualisierbar sind. Dies ist u.a. auch durch die vertragliche Regelung unter setzt, dass jeweils zum Ende eines Jahres die Korrektheit des Eintrages zu prüfen und mitzuteilen ist.

An dieser Stelle möchten wir alle an diese Information erinnern, die bereits über einen Eintrag im Branchenführer unter [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de) verfügen. Bitte um Information an: [wifoe@radebeul.de](mailto:wifoe@radebeul.de)

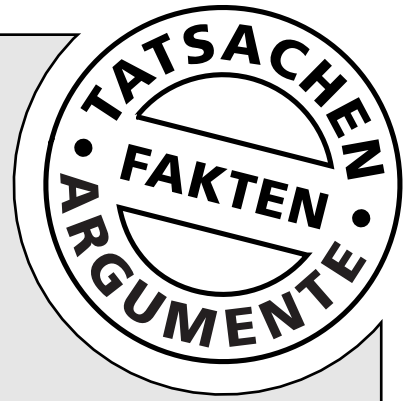
Gabriele Bäßler, Referentin  
Projekt- und Investorenleitstelle



Auch Oberbürgermeister Bert Wendsche gedachte am 100. Todestag »eines großen Sohnes der Stadt« – Karl May.



## BIBLIOTHEKEN ZÄHLEN – die Stadtbibliothek Radebeul zählt mit



Die Stadtbibliothek Radebeul ist eine städtische Einrichtung mit zwei Standorten: die Erlebnisbibliothek im Kulturbahnhof Radebeul Ost (Sidonienstraße 1 c) und die Familienbibliothek in Radebeul West (Ledenweg 2).

Als Informations-, Kommunikations-, Kultur- und Bildungszentrum erfreuen sich beide Bibliotheken wachsender Besucher- und Entleihungszahlen.

2010 waren die Bibliotheken wiederum die meistgenutzten Kultur- und Bildungseinrichtungen bundesweit (zum Vergleich: Bibliotheken 204.481.111 Besucher<sup>1</sup>, Kinos 126.609.600 Besucher<sup>2</sup> und Museen 109.196.469 Besucher<sup>3</sup>). Keine andere Kultur- und Bildungseinrichtung erreicht einen so hohen Anteil an der Bevölkerung aller Alters-, Sozial- und Bildungsschichten.

2011 verfügte die Stadtbibliothek Radebeul über einen Bestand von 54.833 Medien (Bücher, CDs, DVDs, CD-ROMs, Zeitungen, Zeitschriften, Spiele, Schallplatten), zählte 208.083 Entleihungen bei 73.467 Besuchern. Vergleicht man die Zahlen der kommunalen Bibliotheken im Landkreis Meißen, so ergibt sich untenstehende Tabelle<sup>1</sup>.

Die Zahlen sprechen für sich: Die Stadtbibliothek Radebeul hat die höchsten Entleihungszahlen pro Einwohner, die zweithöchsten Leserzahlen (prozentual auf die Einwohner bezogen). Doch liegt sie erst an neunter Stelle bei der Zahl der Medien pro Einwohner und an achter Stelle bei den Mitteln für neue Medien pro Einwohner. Aktualisierung und Erneuerung der Medien jedoch sind Voraus-

setzung für einen attraktiven Bestand, der den Bedürfnissen der Leser und den Erfordernissen der Aufgaben einer kommunalen Bibliothek entspricht.

Unbestritten ist: Lesefähigkeit ist die wichtigste Grundvoraussetzung für Bildungszugang und lebenslanges Lernen. Leseförderung und Förderung der Lesekompetenz sind wichtige Aufgaben der Bibliotheken. Das beinhaltet Bereithaltung von Informationen und Informationsmöglichkeiten. Bibliotheken müssen Leselust wecken und Lesefutter bieten. Für Kinder, für Jugendliche, für Erwachsene.

Die Voraussetzungen in Radebeul dafür sind sehr gut: zwei moderne Standorte und attraktive Räumlichkeiten, lange Öffnungszeiten (Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag von 9.00 bis 19.00 Uhr in beiden Bibliotheken – im Landkreis Meißen ist Radebeul übrigens »Tabellenführer« mit 40 Stunden pro Woche). Was bleibt, ist das weite Feld der Bestandsarbeit.

Carola Aschenbach,  
Leiterin Stadtbibliothek Radebeul

### Kommunale Bibliotheken des Landkreises Meißen 2011

Landkreis Meißen	Entleihungen pro Einwohner	Medien pro Einwohner	Leser in % d. Einwohner	Etat für Medien in € pro Einwohner
SB Radebeul	6,17	1,62	13,06 %	0,43
SB Coswig	5,85	1,19	10,20 %	0,78
SB Riesa	4,93	2,29	9,76 %	0,50
GB Weinböhla	3,44	1,54	14,06 %	0,80
SB Nossen	3,36	1,9	6,08 %	1,19
SB Strehla	3,16	3,47	11,20 %	0,37
SB Großenhain	2,73	1,77	7,61 %	0,97
SB Gröditz	2,66	2,78	4,04 %	0,47
SB Meißen	2,49	1,66	6,56 %	0,77
SB Radeburg	2,04	1,87	6,67 %	0,19
GB Nünchritz	1,21	2,24	7,29 %	0,17

<sup>1</sup> Quelle: Deutsche Bibliotheksstatistik · <sup>2</sup> Quelle: [www.ffa.de/downloads/marktdaten](http://www.ffa.de/downloads/marktdaten) Aufruf: 12.4.2012  
<sup>3</sup> Quelle: [www.museumbund.de](http://www.museumbund.de) Aufruf: 12.4.2012



## Öffentliche Einladungen der Stadt Radebeul

Die folgenden Sitzungen sind öffentlich. Zeit, Ort und Tagesordnung der öffentlichen Sitzungen des Stadtrates und seiner Ausschüsse werden im Schaukasten vor dem Rathaus der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul für die Dauer von mindestens sechs Tagen (Aushangfrist) ortsüblich bekannt gegeben. Nachrichtlich erfolgt die Einstellung in den Internetauftritt der Stadt Radebeul ([www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)) unter dem Pfad [www.radebeul.de/Einwohnerportal/Stadtrat/Sitzungskalender](http://www.radebeul.de/Einwohnerportal/Stadtrat/Sitzungskalender).

Vor Eintritt in die Tagesordnung der Stadtratssitzung wird mit einer Einwohnerfragestunde begonnen.

Termine	Beginn	Gremium	Sitzungsort
08.05., 15.05. 05.06.2012	18.00 Uhr	<b>Stadtentwicklungsausschuss</b>	Technisches Rathaus, Pestalozzistraße 8, Zimmer 1.07
09.05., 06.06.2012	18.00 Uhr	<b>Verwaltungs- und Finanzausschuss</b>	WSR GmbH, Neubrunnstraße 8, Sitzungsraum
22.05.2012	18.00 Uhr	<b>Bildungs-, Kultur- und Sozialausschuss</b>	Grund- und Mittelschule Kötzschenbroda, Harmoniestraße 7, Aula der Grundschule, 2. Etage
30.05.2012	17.00 Uhr	<b>Stadtrat</b>	Rathaus, Pestalozzistraße 6, Ratssaal, Zimmer 19

## Stadtrat der Großen Kreisstadt Radebeul

Folgende Beschlüsse wurden am 18.4.2012 gefasst:

### SR 07/12-09/14

Perspektivische Weiterentwicklung des Rathausareals im Rahmen der Standortkonzentration der Stadtverwaltung Radebeul Ost

### SR 15/12-09/14

Vergabe von Bauleistungen gemäß VOB für das Bauvorhaben: Ausbau Sidonienstraße im Abschnitt Zinzendorfstraße bis Hauptstraße

### SR 09/12-09/14

Beabsichtigte Änderung des Stadtgebietes Radebeul nach §§ 8 und 9 SächsGemO gegenüber der Großen Kreisstadt Coswig

### SR 17/12-09/14

Jahresabrechnung Erhebung Abwasserbeiträge

### SR 18/12-09/14

Eintrittspreise für Bilzbad ab Saison 2012

Eintrittspreise Bilzbad ab Saison 2012 (in €)	Neu		Alt	
Erwachsene Tageskarte:	4,00		3,50	
Spätтарif ab 17.30 Uhr / Stundentarif:	2,00		1,75	
Familienkarte (2 Erw. und Kinder):	9,00		8,00	
10er Karte / 20er Spät:	35,00		31,00	
Saisonkarte Erwachsene:	80,00		70,00	
Kinder bis 1m Körpergröße:	frei		frei	
Kinder bis 18 Jahre:	2,00		1,50	
Kinder Spätтарif ab 17.30 Uhr (Stundentarif)	1,00		1,00	
Kinder Saisonkarte	35,00		31,00	
Kinder in der Gruppe	1,50		1,35	
1 Betreuer pro 10 Kinder	frei		frei	
Geforderte Begleitperson für Behinderte mit B	frei		frei	
Behinderte 100%	2,00		-	
Preise für Spielgeräte ohne Änderung				

Die gefassten Beschlüsse können unter [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de) nachgelesen werden.

## Stadtentwicklungsausschuss

Folgender Beschluss wurde am 3.4.2012 gefasst:

### SEA 11/12-09/14

Vergabe von Bauleistungen gemäß VOB für das Bauvorhaben: Umnutzung Bahnhof Radebeul Ost, Los Tischlerarbeiten (innen)

## Übertragung der Entsorgung

von Fäkalien sowie Abwässer aus abflusslosen Gruben

### Öffentliche Bekanntmachung der Wasserversorgung und Stadtentwässerung Radebeul GmbH

Gemäß der Abwassersatzung der Großen Kreisstadt Radebeul vom 1. Mai 2006 § 1 Abs. 1 u. 6 überträgt die Wasserversorgung und Stadtentwässerung Radebeul GmbH für die Jahre 2012/13 dem Kanalreinigung- und Entsorgungsfachbetrieb **Enno Fischer GmbH & Co. KG, Meißner Straße 122, 01445 Radebeul, Tel. 0351/8302662** die Entsorgung der Fäkalien sowie der Abwässer aus abflusslosen Gruben einschließlich des Einzuges der für die Entsorgung festgelegten Entgelte gemäß gültigem Preisblatt (veröffentlicht im Amtsblatt 5/2006).

Die Benutzungspflichtigen gemäß Abwassersatzung § 4 (3) haben den Bedarf zur Entleerung der Grundstücksentwässerungsanlage diesem Unternehmen direkt anzuzeigen. Auf die Kundenpflichten entsprechend den Allgemeinen Bedingungen für die Entsorgung von Abwasser (AEB Abwasser) § 15, veröffentlicht im Amtsblatt 5/2006, wird ausdrücklich hingewiesen.

Olaf Terno, Geschäftsführer WSR GmbH



## Vergaben der Stadtverwaltung Radebeul

Auftragsgegenstand	gewähltes Vergabeverfahren	Name und Sitz der Firma	Auftragswert in Euro (brutto)
<b>Umnutzung Bahnhof Radebeul Ost</b> <i>Tischlerarbeiten (innen)</i>	Öffentliche Ausschreibung § 3 Abs. 1 VOB/A (2009)	Bau- und Möbeltischlerei Walter Henker Naundorfer Str. 18 02633 Gaußig	67.622,94
<b>Umnutzung Bahnhof Radebeul Ost</b> <i>Metallbau</i>	Beschränkte Ausschreibung § 3 Abs. 3 Ziff. 1 Buchstabe a VOB/A (2009)	Grosse Metallbau und Schlosserei, Elbstr. 10 01445 Radebeul	40.793,53
<b>Neubau Spielplatz Kötzschenbroda</b> <i>Garten- und Landschaftsbau</i>	Beschränkte Ausschreibung § 3 Abs. 3 Ziff. 1 Buchstabe a VOB/A (2009)	Steffen Weber, Garten- und Landschaftsbau Dresdner Str. 240 a 01640 Coswig	40.461,19
<b>Sanierung Trocken- und Weinbergmauern</b> <i>Los 1: Weinbergmauern am Eggersweg</i>	Öffentliche Ausschreibung § 3 Abs. 1 VOB/A (2009)	Kamenzer Ingenieur und Straßenbau GmbH An den Stadtwerken 3 01917 Kamenz	26.802,61
<b>Sanierung Trocken- und Weinbergmauern</b> <i>Los 2: Weinbergmauern am Eggersweg</i>	Öffentliche Ausschreibung § 3 Abs. 1 VOB/A (2009)	Benno Schmidt Bischofsweg 1 01445 Radebeul	45.874,50
<b>Sanierung Trocken- und Weinbergmauern</b> <i>Los 3: Weinbergmauern am Wasserturm</i>	Öffentliche Ausschreibung § 3 Abs. 1 VOB/A (2009)	Kamenzer Ingenieur und Straßenbau GmbH An den Stadtwerken 3 01917 Kamenz	37.837,72
<b>Sanierung Trocken- und Weinbergmauern</b> <i>Los 4: Weinbergmauern am Bunker</i>	Öffentliche Ausschreibung § 3 Abs. 1 VOB/A (2009)	Kamenzer Ingenieur und Straßenbau GmbH An den Stadtwerken 3 01917 Kamenz	54.537,57

## Ausschreibung von HOAI-Planungsleistungen

im Geschäftsbereich Stadtentwicklung der Stadtverwaltung Radebeul

Planungsleistung zur barrierefreien, energieeffizienten und brandschutztechnischen Ertüchtigung des Technischen Rathauses Pestalozzistraße 8 in Radebeul

### Leistung:

Objektplanung für Gebäude - LPH 2 bis 9 gemäß HOAI (Machbarkeitsstudie liegt vor)

Zeitraum: ab Juni 2012

**Anforderung:** Nachweis Mitgliedschaft Architektenkammer Sachsen und Berufshaftpflichtversicherung, Leistungsfähigkeit und Erfahrungen in der Gebäudesanierung und energetischen Ertüchtigung, nachgewiesen durch entsprechende Referenzen aus den letzten drei Jahren und personelle Besetzung des Büros

Ihre Bewerbung richten Sie bitte **bis zum 15. 5. 2012** an das:

### Hoch- und Tiefbauamt

Sachgebiet Gebäude und Grundstücke  
Pestalozzistraße 8  
01445 Radebeul

Die Vergabe ist nicht VOF-pflichtig; der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Für Rückfragen steht Ihnen Frau Hartung zur Verfügung: Telefon 0351/8311 925, Telefax 0351/8311 929, bauamt@radebeul.de

## Öffentliche Abgabemahnung

### Steuern- und sonstige Gebührenmahnung

Die Stadtkasse Radebeul macht darauf aufmerksam, dass bis **15.04.2012** folgende Abgaben:

**Nachveranlagungen für Grundsteuer, Hundesteuer, Gewerbesteuer**

**sowie bis 30.04.2012:**

**sonstige Verwaltungsgebühren, Kosten und Beiträge**

zur Zahlung fällig waren.

Die Abgaben-/Steuer-, Kosten- und Gebührenpflichtigen, die mit der Entrichtung der genannten Forderungen im Rückstand sind, werden hierdurch öffentlich gemahnt, die Rückstände nunmehr bis zum 15.05.2012 an die Stadtkasse Radebeul zu zahlen.

Nach dem 15.05.2012 werden die fällig gewesenen Abgaben und Gebühren im Wege des Verwaltungszwangsverfahrens nach den landesrechtlichen Bestimmungen zwangsweise eingezogen. Entsprechend der Abgabenordnung § 240 bzw. des Verwal-

tungskostengesetzes § 19 wird folgender Säumniszuschlag erhoben:

– für jeden angefangenen Monat vom Fälligkeitstage ab gerechnet eins von Hundert des abgerundeten rückständigen Betrages; abzurunden ist auf den nächsten durch fünfzig Euro teilbaren Betrag.

**Wir bitten die Abgabepflichtigen, den Zahlungstermin einzuhalten.**

Stadtverwaltung Radebeul



## Stellenausschreibung

Die Große Kreisstadt Radebeul stellt zum 27. August 2012, befristet für 1 Jahr

*zwei staatlich anerkannte/n Erzieher/in*

im Amt für Bildung, Jugend und Soziales – Sachgebiet Kindertagesstätten (2 x Kita) – ein.

**Aufgabenschwerpunkte:**

- Arbeit mit altersgemischten Gruppen
- gruppenübergreifende Tätigkeiten
- Elternarbeit

- Umsetzung des Sächsischen Bildungsplanes

**Voraussetzung für die Besetzung der Stelle sind:**

- Abschluss als staatlich anerkannte/r Erzieher/in
- Abschluss als Diplom-Sozialpädagoge/in

**Wir erwarten:**

- Erfahrungen in gruppenoffener und -übergreifender Arbeit
- Konfliktfähigkeit
- Organisationstalent

Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 32 Stunden. Soweit die Anforderungen erfüllt sind, wird die Entgeltgruppe S 6 nach TVöD gezahlt. Männliche Bewerbungen sind erwünscht. Schwerbehinderte werden bei gleicher fachlicher Eignung bevorzugt.

Vollständige Bewerbungsunterlagen können **bis zum 31. Mai 2012** an das Hauptamt, Sachgebiet Personalwesen, der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul gerichtet werden. Für die Rücksendung Ihrer Unterlagen legen Sie bitte einen ausreichend frankierten Umschlag bei.

## Stellenausschreibung

Die Große Kreisstadt Radebeul stellt zum 1. August 2012, befristet bis 30. Juni 2013 als Elternzeitvertretung

*eine/n Sachbearbeiter/in Gewerbe*

im Rechts- und Ordnungsamt – Sachgebiet Ordnung und Sicherheit – ein.

**Aufgabenschwerpunkte:**

- Prüfung und Bearbeitung von gaststätten- und spielrechtlichen Verfahren/Genehmigungen sowie Überwachung der ordnungsgemäßen Ausübung des Gewerbes
- Prüfung und Genehmigung von Erlaubnissen nach § 33 a GewO (Schaustellung von Personen)
- Vollzug des Sächs. Nichtraucherschutzgesetzes (SächsNSG)
- Vollzug von Ortsrecht insbesondere der Polizeiverordnung und der Sperrzeitverordnung im Zusammenhang mit der Durchführung von Veranstaltungen und der Ausübung eines Gewerbes

- Bearbeitung von Anzeigen über öffentliche Lotterien und Ausspielungen i.S.d. SächsGlüStAG
- Ahndung von Verstößen im Aufgabenbereich nach Ordnungswidrigkeitengesetz (OWiG)
- Bearbeitung von Widersprüchen und Anordnung von Verwaltungszwang im Aufgabengebiet
- Bearbeitung der Arbeitsaufgaben unter Beachtung der Vorschriften insbesondere der GewO, des SächsGastG, des SächsNSG, der SpielVO und des GlüStV, des BImSchG, des JuSchG, des SächsSFG, des SächsLadÖffG, des SächsPolG, der VersammlungsstättenVO, PAngV u. a.

**Voraussetzung für die Besetzung der Stelle sind:**

- Abschluss als Verwaltungsfachangestellte/r

**Wir erwarten:**

- Zuverlässigkeit und Einsatzbereitschaft

- gute Kenntnisse im Verwaltungsrecht sowie mit MS-Office-Programmen
- selbstständige Arbeitsweise, bereichsübergreifendes Denken, gute Konfliktlösungsstrategien
- sicheres Auftreten sowie ein guter Umgang mit Gewerbetreibenden und Bürgern
- Teamfähigkeit

Die regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Wochenstunden. Soweit die Anforderungen erfüllt sind, wird die Entgeltgruppe 8 nach TVöD gezahlt. Schwerbehinderte werden bei gleicher fachlicher Eignung bevorzugt.

Vollständige Bewerbungsunterlagen können **bis zum 31. Mai 2012** an das Hauptamt, Sachgebiet Personalwesen, der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul gerichtet werden. Für die Rücksendung Ihrer Unterlagen legen Sie bitte einen ausreichend frankierten Umschlag bei.

## Stellenausschreibung

Die Große Kreisstadt Radebeul stellt zum nächstmöglichen Zeitpunkt, befristet für 2 Jahre

*eine/n Sachbearbeiter/in Sternwarte*

im Amt für Kultur und Tourismus – Sachgebiet Stadtbibliothek und Sternwarte – ein.

**Aufgabenschwerpunkte:**

- Vermittlung astronomischer Kenntnisse (Sternwartenführungen, Vortragstätigkeit)
- Öffentlichkeitsarbeit
- allgemeine Verwaltungstätigkeiten (betriebswirtschaftliche und Haushalts-Angelegenheiten)

- technische Tätigkeiten und Betreuung der sternwartenspezifischen Software

**Voraussetzung für die Besetzung der Stelle sind:**

- abgeschlossene Berufsausbildung
- fundierte astronomische und naturwissenschaftliche Kenntnisse

**Wir erwarten:**

- finanztechnische und betriebswirtschaftliche Kenntnisse und Erfahrungen
- rhetorische Begabung
- pädagogisches Geschick
- Erfahrungen in der Öffentlichkeitsarbeit

Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 20 Stunden. Soweit die Anforderungen erfüllt sind, wird die Entgeltgruppe 8 nach TVöD gezahlt. Schwerbehinderte werden bei gleicher fachlicher Eignung bevorzugt.

Vollständige Bewerbungsunterlagen können **bis zum 31. Mai 2012** an das Hauptamt, Sachgebiet Personalwesen, der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul gerichtet werden. Für die Rücksendung Ihrer Unterlagen legen Sie bitte einen ausreichend frankierten Umschlag bei.





## Öffentliche Bekanntmachung

### Öffentliche Auslegung des Entwurfes der Vereinbarung über die beabsichtigte Änderung des Stadtgebietes gemäß § 8 Sächsische Gemeindeordnung (SächsGemO) gegenüber der Großen Kreisstadt Coswig

Der Entwurf der Vereinbarung über die beabsichtigte Änderung des Stadtgebietes gemäß § 8 SächsGemO gegenüber der Großen Kreisstadt Coswig wurde vom Stadtrat der Großen Kreisstadt Radebeul am 18. 4. 2012 gebilligt und es wurde beschlossen, diesen öffentlich auszulegen.

Zum Stadtgebiet Radebeul sollen die Flurstücke 875 und 887 der Gemarkung Coswig, Kreyernweg, zugemeindet werden. Zum Stadtgebiet Coswig soll das Flurstück 384 der

Gemarkung Zitzschewig, Mittlere Bergstraße, zugemeindet werden. Der Entwurf der Vereinbarung liegt einschließlich der Planzeichnungen vom **10. 5. 2012 bis 14. 6. 2012** bei der Stadtverwaltung Radebeul, Stadtplanungs- und Bauaufsichtsamt, Technisches Rathaus, Pestalozzistraße 8, 01445 Radebeul, 1. Etage, Zimmer 1.01, Frau Steinberg, während folgender Zeiten öffentlich aus:

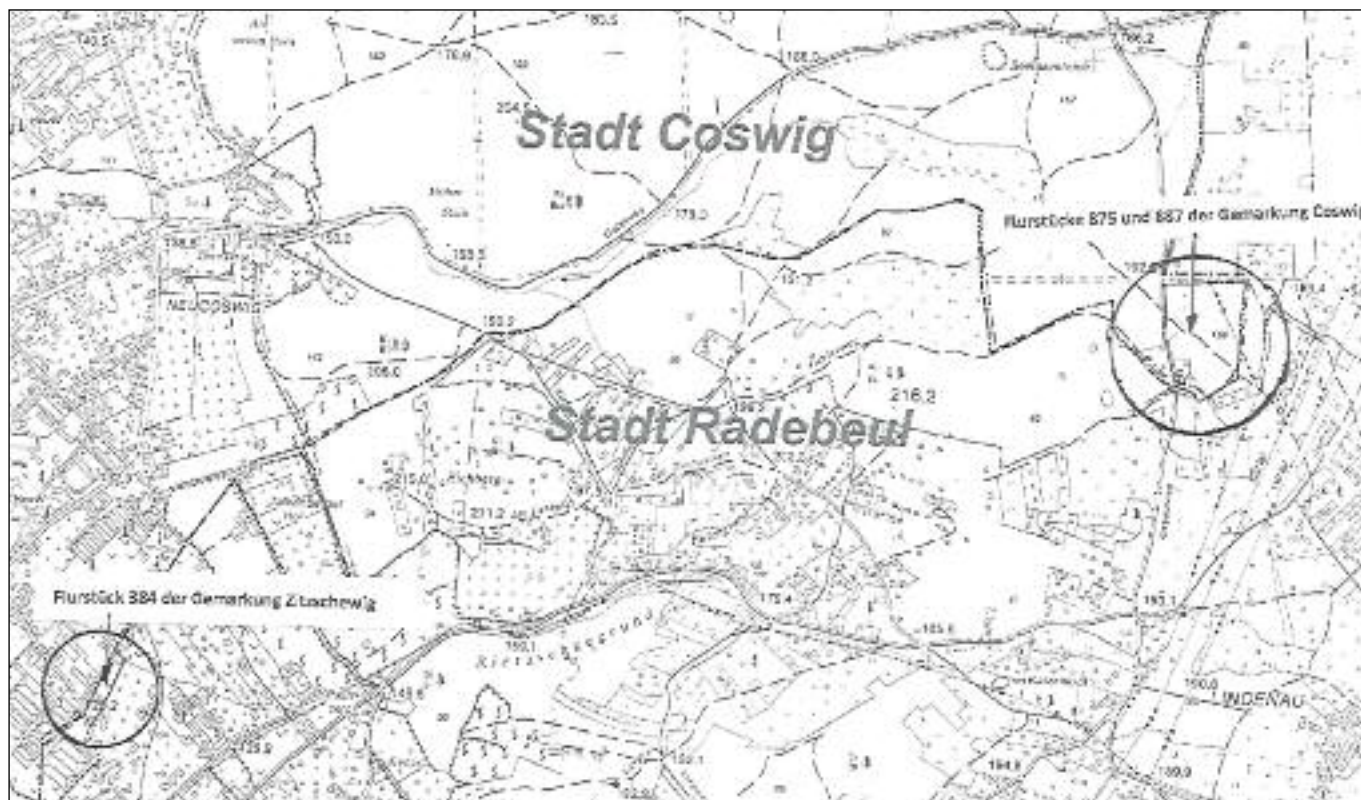
Montag	9.00 bis 16.00 Uhr
Dienstag	9.00 bis 18.00 Uhr
Mittwoch	9.00 bis 12.00 Uhr
Donnerstag	9.00 bis 18.00 Uhr
Freitag	9.00 bis 12.00 Uhr

Während dieser Auslegungsfrist können Einwohner des unmittelbar betroffenen Gebietes,

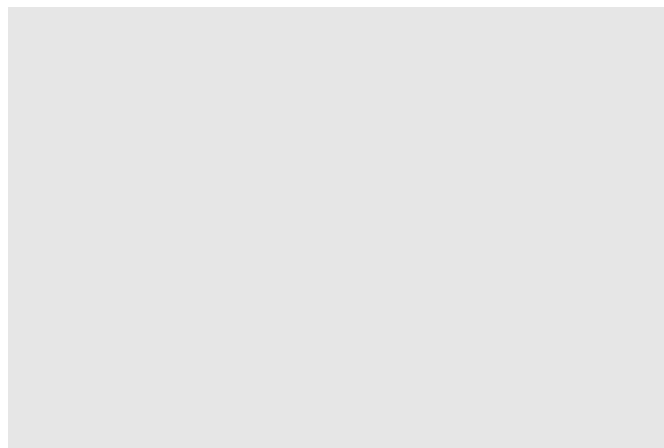
die das sechzehnte Lebensjahr vollendet haben, zu dem Änderungsvorhaben schriftlich oder zur Niederschrift Stellung nehmen. Schriftlich vorgebrachte Anregungen sollten die volle Anschrift des Verfassers und gegebenenfalls auch die Bezeichnung des betreffenden Grundstücks/Gebäudes enthalten.

Es wird darauf hingewiesen, dass nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen bei der Beschlussfassung über die Vereinbarung zur Änderung des Stadtgebietes gemäß § 8 SächsGemO gegenüber der Großen Kreisstadt Coswig unberücksichtigt bleiben können.

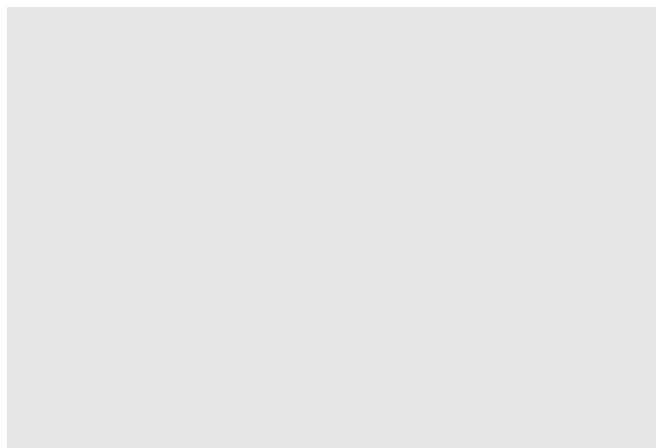
*Radebeul, den 19. 4. 2012  
Bert Wendsche, Oberbürgermeister*



Anzeige



Anzeige



## Jobcenter des Landkreises Meißen

bietet Arbeitgeberservice



Seit Jahresbeginn 2011 existiert das Jobcenter des Landkreises Meißen unter dem neuen Namen und vereint damit die Zuständigkeitsbereiche des ehemaligen Amtes für Arbeit und Soziales (AfAS) Meißen sowie der ARGE SGB II Riesa-Großenhain.

### Passgenaue Personalvermittlung

Der Arbeitgeberservice des kommunalen Jobcenters ist im Rahmen der bewerberorientierten Vermittlung tätig und berät Arbeitgeber zur Inanspruchnahme möglicher Förderungen. Neben den Regelinstrumenten der Arbeitsförderung nach den SGB II und SGB III stehen dafür zunehmend auch Sondermittel aus Bundesprogrammen zur Verfügung, die spezielle Zielgruppen unterstützen sollen.



»Perspektive 50plus – Beschäftigungspakte für Ältere in den Regionen« ist ein solches Bundesprogramm, das bereits seit dem Jahr 2005 in mehreren Landkreisen bundesweit und seit 2010 auch im Landkreis Meißen erfolgreich umgesetzt wird.

### »Meißen 50plus« – eine Perspektive für ältere Langzeitarbeitslose im Landkreis

Im hiesigen Beschäftigungspakt »Meißen 50plus« beraten eine Paktkoordinatorin und vier Kundenberater an den Standorten Meißen, Riesa, Großenhain. Sie unterstützen die Teilnehmer bei ihren Bewerbungsbemühungen, regen Qualifizierungen an und helfen bei der Kontaktaufnahme mit den Unternehmen. Sowohl Teilnehmer als auch Arbeitgeber können über das Projekt und insbesondere bei Aufnahme eines Arbeitsverhältnisses finanzielle Unterstützung erhalten. Die erfolgreiche Bilanz von bislang 243 Vermittlungen in sozialversicherungspflichtige Beschäftigungsverhältnisse zeigt, dass man mit dieser Initiative auf dem richtigen Weg ist.

Weitere Informationen: Landratsamt Meißen, JOBCENTER

Arbeitgeberservice, Telefonhotline: 03521/725-4900

### Beschäftigungspakt »Meißen 50plus«

Paktkoordinatorin: Frau Jezorke, Telefon: 03521/725-4603

E-Mail: DAB.50plus@kreis-meissen.de

Internet: www.kreis-meissen.de/Jobcenter

## Wanderung in der Elbaue

Am Sonnabend, den **12. Mai 2012** findet wieder eine Exkursion des Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland (BUND) statt.

Brigitte Heyduck (Landschaftsökologin) stellt Wiesenkräuter vor, erläutert deren Verwendung – nicht nur in der Küche – und erzählt deren Geschichten. Treffpunkt ist um 10.00 Uhr an der Friedenslinde in Altkötzchenbroda/Friedenskirche). Von dort aus sollen die Wiesen der Elbaue etwa zwei Stunden lang erkundet werden.

Die Veranstaltung ist für Neugierige jeden Alters, besonders auch für Familien geeignet.

*Brigitte Heyduck, Vorsitzende BUND Radebeul*

Anzeige

## Chorgemeinschaft

Radebeul-Lindenau 1895 e.V. informiert

Die Gründung des Chores erfolgte vor über 100 Jahren als reiner Männerchor. Später entstand dann daraus ein gemischter Chor – bis heute. Nachdem seit September 2011 mit Kerstin Döring erstmals eine Frau das Dirigat übernommen hat, steht mit Monika Lorenz seit der erforderlichen Neuwahl ebenfalls eine Frau an der Spitze des Vorstandes. Frauenpower ist angesagt! Unter den 5 Vorstandsmitgliedern agieren aber immerhin noch 2 männliche Sangesfreunde.

Zur Zeit bereitet sich der Chor intensiv auf das Waldparkingsingen an »Schwarzes Teich« am Sonntag, den 3. Juni 2012 vor.

*Frank Stark, Stellvertreter*

## Tag des offenen Bootshauses

Am **6. Mai 2012** lädt das Wassersportzentrum »An der Festwiese 9« in Radebeul zum »Tag des offenen Bootshauses« ein. Willkommen sind alle Wassersportbegeisterten vor allem aber Jugendliche, Kinder und junge Familien. Ab 11.00 Uhr können alle Besucher selbst einmal ein Kanu-, Ruder- oder Segelboot auf der Elbe ausprobieren, begleitet natürlich von erfahrenen Sportlern.

Gegen 14.00 Uhr verlost unser Glücksrad viele tolle Preise, u. a. ein Gutschein für einen Bootsführerschein oder für ein Wochenende auf einem Elektrofahrrad. Neugierig? Dann kommen Sie vorbei und verbringen einen tollen Tag an und auf der Elbe.

*Katrin Wallner, Wanderwart der Abt. Kanu des SSV Planeta Radebeul e.V.*

## Lößnitzchor e. V. Radebeul

Der Lößnitzchor e.V. Radebeul repräsentiert sich auch in diesem Jahr am Pfingstsonntag, dem **27. Mai 2012**, gegen 13.00 Uhr in der Ausflugsaststätte »Waldmax«, Waldhofstraße 26, 01109 Dresden.

Im Jahr unseres 25-jährigen Bestehens huldigen wir mit Sangeslust dem (Radebeuler) Wein, dem Volkslied und auch gern dem Scherzlied. Der Eintritt ist frei. Alle Sängerinnen und Sänger freuen sich auf zahlreiche Besucher. Weitere Informationen zu unserem Chor und zu unseren Terminen finden Sie unter [www.loessnitzchor.de](http://www.loessnitzchor.de)

*Sabine Papke, Vereinsvorsitzende*

## Kirchenmusik

in der Lutherkirche, Meißner Straße

### Sonntag, 6. Mai 2012, 10.00 Uhr

»Musik im Gottesdienst« (Sonntag Kantate)

mit den Lutherspatzen und deren Eltern

Weitere Interessenten zum Mitsingen sind herzlich willkommen!

Info zum gemeinsamen Probieren u. a. bei Kantor Trepte

### Donnerstag, 10. Mai 2012, 19.00 Uhr

»Kinderchorkonzert«

Im Rahmen des 4. Internationalen Kinderchorfestivals Dresden 2012

mit dem Kinderchor des bischöflichen Gymnasiums Graz / Österreich

und dem Philharmonischen Kinderchor Dresden

Eintritt: 10,00 und 8,00 €/ Kinder bis 14 Jahre frei

### Sonntag, 20. Mai 2012, 19.30 Uhr

Orgel im Dialog »Klingende Freiheit oder Unhaltbare Zustände«

Jazz – Improvisationen

Konzert zum Radebeuler Orgelsommer

Eintritt: 8,00 und 5,00 €

## 21. Karl-May-Festtage Radebeul

18. bis 20. Mai 2012 – Vom Greenhorn zum Evergreen

*Donnerstag, 17. Mai 2012*

### Prolog im Karl-May-Museum

ab 11.00 Uhr: Country-Frühshoppen, Line-Dance, Bücherantiquariat, Lesung, Modenschau

*Freitag, 18. Mai 2012*

### Westernstadt »Little Tombstone«

20.00 Uhr:

#### Eröffnung der 21. Karl-May-Festtage

Anschließend:

Freiberger Country- und Rock 'n' Roll-Nacht mit »The Canyon Boys«, »The Firebirds« und dem Westertanzclub »Smiley Dancer«.

Im Saloon spielen die »Fünf Patronenhülsen«. **Mit freundlicher**

**Unterstützung der Freiberger Brauhaus GmbH.** Eintritt frei.

*Sonnabend, 19. Mai 2012 / Sonntag, 20. Mai 2012*

### Bahnstation »White Horse«

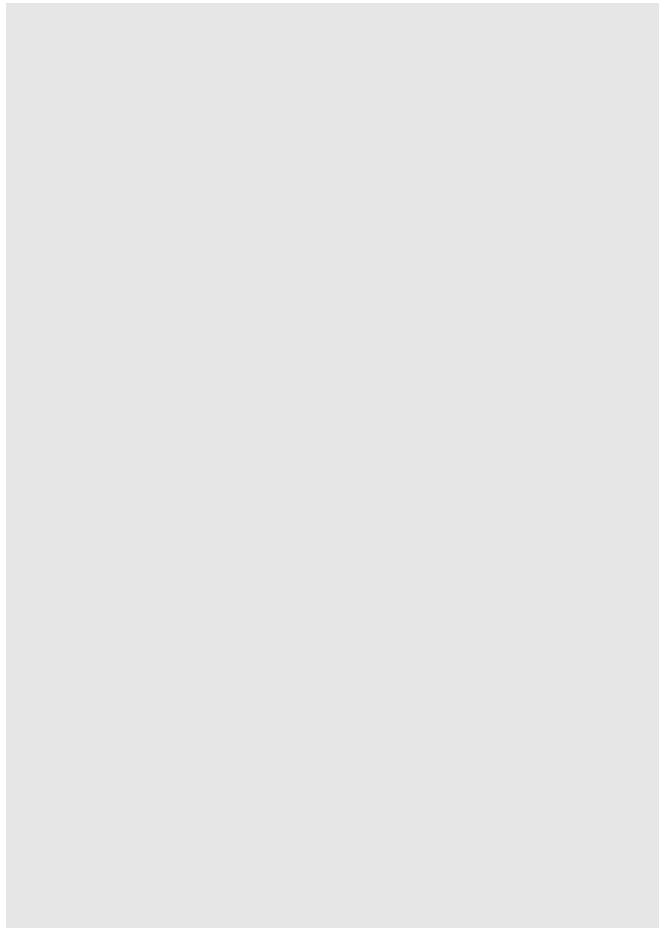
Abenteuerliche Fahrt durch den Lößnitzgrund mit dem »Santa-Fé-Express«.

Achtung: Desperados lauern dem Zug auf und planen Überfälle

### Westerncamp »White Horse«

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 12.00 – 18.00 Uhr

Anzeige



Siedlung der Cowboys und -girls des 1. Radebeuler Country- und Westernclubs e.V.

Lassowerfen und Stuntshow sorgen für Westernstimmung

### Bahndamm an der Grundmühle

Sa. / So. 15.00 und 17.00 Uhr

Der große Bahnüberfall auf den Santa-Fé-Express

### Fox Home

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 12.00 – 18.00 Uhr

Camp deutscher Aussiedler wie im Amerika des 19. Jahrhunderts

### Westernranch am Hohen Stein

Sa. 14.00, 15.30, 17.00 und 18.30 Uhr

So. 12.30, 14.00, 15.30 und 17.00 Uhr

Apache-Live-Stunt-Show zu Pferde

### Pow Wow am Hohen Stein

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 13.00 – 18.00 Uhr

Geschichten, Lieder und Tänze nordamerikanischer Indianer mit »The Jones Benally Family« (Navajo/Diné) und Murray Small Legs (Blackfoot) mit seinen Tänzerinnen und Tänzern.

Sa. 21.00 Uhr

Lange Geschichtennacht – Erzählkunst vom Orient zum Okzident

### Märchenoase am Hohen Stein

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 12.00 – 18.00 Uhr

Orientalische Märchen und Geschichten mit Jusuf Naoum.

Märchenhaft schöner Indianerspielplatz von César Olhagaray

### Lesecamp am Kleinen Stein

Sa. / So. 14.00 – 18.00 Uhr: Spannende Geschichten am Lagerfeuer

### Fort Henry

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 12.00 – 18.00 Uhr

Goldgräberstadt der »Loe River Company«

Westerngruppe des Schützenvereins Kötzschenbroda e.V.

### Fort Virginia

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 12.00 – 18.00 Uhr

Historisches Südstaaten-Camp mit den Virginia Volunteers Anno 1862.

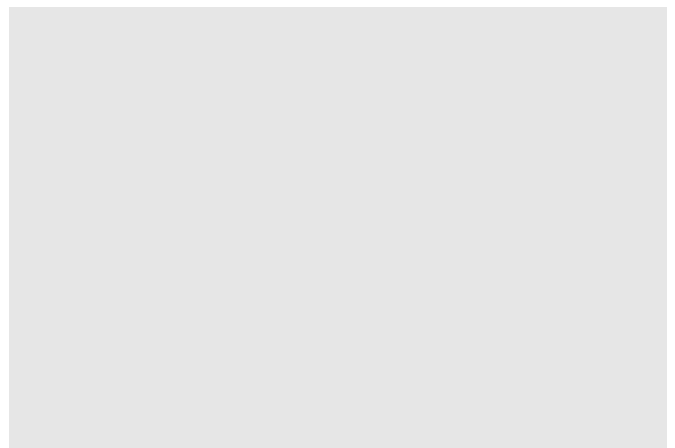
Country-Live mit Peter »Salbei« Schlott

### Westernstadt »Little Tombstone«

Sa. 15.00, 16.30, 18.00 Uhr / So. 13.30, 15.30, 17.30 Uhr

Die Landesbühnen Sachsen spielen Szenen aus »Old Surehand«.

Anzeige



## 21. Karl-May-Festtage Radebeul

18. bis 20. Mai 2012 – Vom Greenhorn zum Evergreen

So. 15.00 Uhr

Autogrammstunde mit Schirmherr Peter Sodann

Westernmusic im Saloon mit den »Fünf Patronenhülsen«

Die gefürchteten Banditen Eddy und Locci machen die Stadt unsicher.

*Bluegrass- & Countrymusic*

Sa. 14.00, 20.00 Uhr / So. 12.00 Uhr:

Jiří Králík & The Rowdy Rascals (CZ)

Sa. 15.30, 21.30 Uhr: The CA\$HBAGS – A Tribute to Johnny Cash (D)

Sa. 17.00, 22.30 Uhr / So. 14.00 Uhr: G-runs 'n Roses (CZ)

Sa. 18.30 Uhr / So. 16.00 Uhr: The Coloradas (USA)

### J. A. Fox-Westerncamp

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 12.00 – 18.00 Uhr

Westerncamp nach historischem Beispiel

### Village River Camp

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 12.00 – 18.00 Uhr

Historisch eingerichtetes Tipi der Prärieindianer um 1870

Gestaltet vom Old Manitou e.V.

### Camp »Fliegender Pfeil«

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 12.00 – 18.00 Uhr

Kleine und große Abenteurer können sich im Umgang mit Pfeil und Bogen üben (mit dem BSC Friedewald).

### Golden Nugget Ranch

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 12.00 – 18.00 Uhr

Seillandschaft, Goldschürfen im Lößnitz-River, Eselreiten u.v.a.

### Sternreitercamp Altwahnsdorf

Sa. 10.00 – 18.00 Uhr: Karl-May-Westernreitturnier

Sa. 14.00 – 18.00 Uhr / So. 13.00 – 16.00 Uhr

Lauf zur Deutschen Meisterschaft der reitenden Bogenschützen

Sa. 14.00 Uhr / So. 15.00 Uhr

Familie Sponholz mit ihren Pferden im Zauber der Musik

### »Sternreiterparty«

Sa. 20.00 – 24.00 Uhr

Runter vom Pferd, rein ins Vergnügen! Feiern und tanzen mit

»The Canyon Boys«

Sa. 21.30 Uhr: Feuershow mit La Fantasia Fuego

Anzeige

### Fernes Land

Sa. 14.00 – 19.00 Uhr / So. 12.00 – 17.00 Uhr

Abenteuercamp »Siedler in der neuen Welt«

Spiele aus dem Wilden westen – mit Bratpfannenweitwurf, Sackhüpfen, Holzstockwerfen u. v. a.

### Meißner Straße am »Weißen Roß«

So. 11.00 Uhr, Große Sternreiterparade

Änderungen und Ergänzungen vorbehalten!

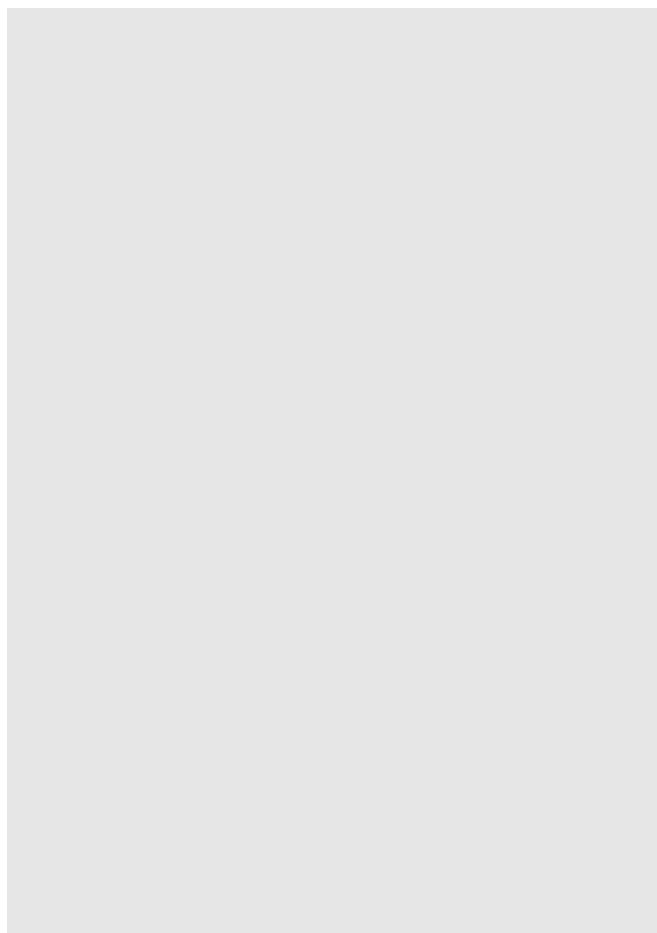
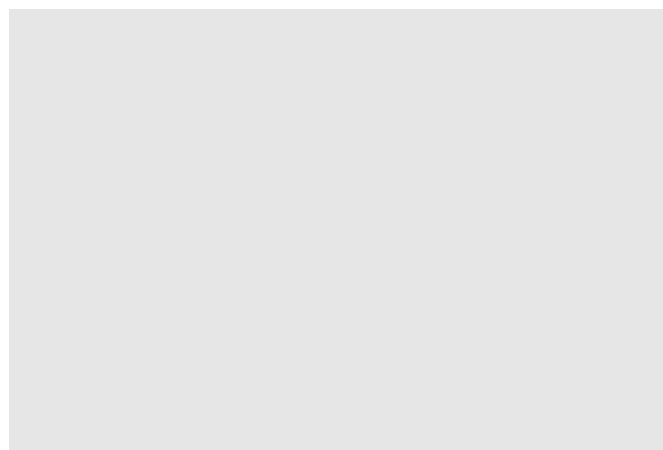
Informationen zum Programm finden Sie unter: [www.karl-may-fest.de](http://www.karl-may-fest.de)

### Eintrittspreise 2012

Freitag:	Freiberger Country- und Rock 'n' Roll-Nacht	Eintritt frei	
		Vorverkauf	Tageskasse
<b>Sonntag:</b>	Erwachsene	7,00 €	8,00 €
	Ermäßigt	3,50 €	4,00 €
	Familienkarte	15,00 €	17,00 €
<b>Sonntag:</b>	Erwachsene	5,00 €	6,00 €
	Ermäßigt	2,50 €	3,00 €
	Familienkarte	11,00 €	13,00 €

Kinder bis 5 Jahre haben freien Eintritt. Die Eintrittskarten gelten zugleich als Fahrkarten für den Santa-Fé-Express zwischen Radebeul Ost und dem Haltepunkt Lößnitzgrund.

Anzeige



Meißner Straße 152  
01445 Radebeul  
Telefon 0351/89 54 120

**Öffnungszeiten:**  
Mo. bis Fr. 9.00 – 18.00 Uhr  
Sonnabend 9.00 – 13.00 Uhr

Tourist-Information  
**RADEBEUL**

### Öffentliche Gästeführungen 2012

#### Buntes Wunder Altkötzschenbroda

Beginn: 10.00 Uhr, Dauer: 1,5 Stunden  
Treff: Hotel Goldener Anker, Altkötzschenbroda 61  
Termine: 12. 5., 30. 6. und 11. 8. 2012

#### Oberlößnitz – auf den Spuren der Winzer

Beginn: 10.00 Uhr, Dauer: 1,5 Stunden  
Treff: Radisson Blu Park Hotel, Nizzastraße 55  
Termine: 26. 5., 14. 7. und 1. 9. 2012

#### Lust auf Liebesinsel, Wein und mehr ...

Beginn: 10.00 Uhr, Dauer: 4 Stunden  
Treff: Gutsverkauf Sächs. Staatsweingut Schloss Wackerbarth,  
Wackerbarthstraße 1  
Termine: 16. 6., 28. 7. und 29. 9. 2012  
Vorreservierung erforderlich!

## Kirchenmusik

in der Friedenskirche, Altkötzschenbroda 40

#### Sonntag, 6. Mai, 9.30 Uhr

Kindermusical im Gottesdienst  
Thomas Riegler – »Israel in Ägypten«  
Kurrende der Friedenskirche, Leitung: Karlheinz Kaiser

#### Sonntag, 6. Mai, 9.30 Uhr, Johanneskapelle

Kantate im Gottesdienst  
Markus Pytlik »Der Herr ist mein Hirte«  
Kantate für Chor und Klavier  
Chor der Johanneskapelle, Leitung: Angelika Werner

#### Sonntag, 13. Mai, 9.30 Uhr, Johanneskapelle

Kindermusical im Gottesdienst  
Thomas Riegler – »Israel in Ägypten«  
Kurrende der Friedenskirche, Leitung: Karlheinz Kaiser

#### Sonntag, 13. Mai, 9.30 Uhr

Gottesdienst zur Jahreslosung  
Posaunenchor der Friedenskirchgemeinde  
Leitung: Matthias Drese

#### Sonntag, 13. Mai, 17.00 Uhr

Radebeuler Orgelsommer – Konzert für Harfe und Orgel  
Eintritt frei – Unkostenbeitrag am Ausgang erbeten

**STADT  
GALERIE  
RADEBEUL**

## Stadtgalerie Radebeul

Altkötzschenbroda 21 · Telefon 0351/83 11-600, -626 · Fax -633  
galerie@radebeul.de, geöffnet: Di., Mi., Do., So. 14.00 – 18.00 Uhr

### Ausstellung

»Wege zum Paradies«  
dem Radebeuler Maler Karl Kröner zum 125. Geburtstag  
Gemälde, Pastelle, Aquarelle, Grafiken und Dokumente  
zu sehen bis 6. Mai 2012

### Sonderführung

mit der Galerieleitung durch die  
Karl-Kröner-Gedenkausstellung »Wege zum Paradies«  
am 6. Mai 2012 um 16.00 Uhr

### Ausstellungseröffnung

am 18. Mai 2012 um 19.30 Uhr  
Ute Wittig, Malerei  
zu sehen bis 1. Juli 2012

### Ausstellung

10 Jahre Grafikgemeinschaft Markus Retzlaff  
»500 Donnerstage«, Grafik  
Galerie im Technischen Rathaus, Pestalozzistraße 8  
zu sehen bis 9. Juli 2012



## Landesbühnen Sachsen

Meißner Straße 152 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/895 42 14  
Theaterkasse: Mo. 10 – 13 Uhr · Di. bis Fr. 10 – 18 Uhr · Sa. 11 – 14 Uhr

Di.	01.05.	19.00 Uhr	Die lustigen Weiber von Windsor	
Sa.	05.05.	19.30 Uhr	Die Ratten	
So.	06.05.	11.30 Uhr	Comedian Harmonists	Matinee
		19.30 Uhr	Dornröschen, Ein Traumtanz	
Mo.	07.05.	08.30 Uhr	Henrietta und die Schatzinsel	Gastspiel
		10.30 Uhr	Henrietta und die Schatzinsel	Gastspiel
		12.00 Uhr	Henrietta und die Schatzinsel	Gastspiel
Fr.	11.05.	09.15 Uhr	Ballett entdeckt	
		11.00 Uhr	Ballett entdeckt	
		19.30 Uhr	Die Drei von der Tankstelle	
Sa.	12.05.	19.00 Uhr	Comedian Harmonists	Premiere
So.	13.05.	19.00 Uhr	Comedian Harmonists	
Mo.	14.05.	11.00 Uhr	Ballett entdeckt	
Di.	15.05.	09.15 Uhr	Ballett entdeckt	
		11.00 Uhr	Ballett entdeckt	
Do.	17.05.	19.30 Uhr	Comedian Harmonists	
Fr.	18.05.	19.30 Uhr	Die lustigen Weiber von Windsor	
Sa.	19.05.	19.00 Uhr	5. Sinfoniekonzert	
So.	20.05.	18.00 Uhr	Comedian Harmonists	
Mi.	23.05.	19.30 Uhr	Die drei Schwestern	
Do.	24.05.	19.30 Uhr	Die Ratten	
Fr.	25.05.	20.00 Uhr	Die Drei von der Tankstelle	
Sa.	26.05.	19.30 Uhr	GLORIOUS!	
Mo.	28.05.	19.00 Uhr	Dornröschen, Ein Traumtanz	



## ELBLAND-FORUM e.V.

Energieleitstelle Radebeul · Hellerstraße 23 · 01445 Radebeul  
Tel. 0351/4 38 88 84 · www.energieleitstelle.biz · www.elbland-forum.de

### Energiestammtisch Elbland

Herausforderung Energiewende: Ausbau der Stromnetze. Brauchen wir Leitungsbahnen für eine dezentrale Energieversorgung?

Wann: **Dienstag, 8. Mai 2012, um 19.00 Uhr**  
Wo: Hellerstraße 23, Radebeul Ost, Büro der ENFO AG  
Referent: Dipl.-Ing. Jörg Dickert, TU Dresden



## Felsenbühne Rathen

Amselgrund 17 · 01824 Rathen · Telefon 035024 / 777-0 · Fax 7 77-35  
Kartenvorverkauf: 9.00 bis 17.00 Uhr, www.dresden-theater.de

Fr.	18.05.	15.00 Uhr	Mein Freund Wickie
Sa.	19.05.	14.00 Uhr	Tag der offenen Tür
Fr.	25.05.	20.00 Uhr	Der Freischütz
Sa.	26.05.	11.00 Uhr	Theaterfest in Rathen
		20.00 Uhr	Der Freischütz
So.	27.05.	15.00 Uhr	Mein Freund Wickie
Mo.	28.05.	15.00 Uhr	Mein Freund Wickie





**Stadtbibliothek Radebeul**

Ledenweg 2, Tel. 0351/8 36 36 30 · Sidonienstraße 1 c, Tel. 8 30 52 32  
Mo., Di., Mi. und Freitag 9.00–19.00 Uhr, Do. geschlossen

**Radebeuler Bücherfrühling**

**Donnerstag, 3. Mai 2012, 15.00 Uhr, Bibliothek Ost**

»LeseCafé«

Die Mitarbeiter der Stadtbibliothek Radebeul stellen wie jedes Jahr im Rahmen des »Radebeuler Bücherfrühling« neu erworbene Bücher vor. Bei Kaffee und Tee gibt es Einblicke in den Medienbestand der Bibliothek und Lese-Tipps.

**Sonabend, 5. Mai 2012, 17.00 Uhr, Bibliothek Ost**

Ausstellungseröffnung: »Malerei-Grafik-Skulptur – Karin Müller«

Karin Müller, geboren 1946 in Reichenberg, lebt seit vielen Jahren in Dresden. Seit 2007 war sie an unterschiedlichen Ausstellungen in Dresden, Klotzsche, Radeberg und am Kunstmarkt Langebrück beteiligt. Gezeigt werden verschiedene Arbeiten der ehemaligen Kunst-erzieherin in der Galerie der Erlebnisbibliothek in ihrer ersten Personalausstellung.

**Montag, 7. Mai 2012, 17.30 Uhr, Bibliothek Ost**

»Gespräche über Literatur«

Zu Gast ist diesmal der Radebeuler Autorenkreis Schreibender Senioren. Unter der Federführung des Kulturvereins Stadtbibliothek Radebeul e.V. finden an jedem ersten Montag im Monat die »Gespräche über Literatur« statt. Jeweils 17.30 Uhr treffen sich in der Stadtbibliothek Radebeul Ost Interessierte zum Austausch über selbstgewählte, literarische Themen.

**Mittwoch, 9. Mai 2012, 17.00 + 20.00 Uhr, Bibliothek Ost**

Literaturkino:

»Unser kurzes Leben« (Spielfilm, DDR 1980, 113 min., FSK 12)

Regie: Lothar Warneke nach dem Roman »Franziska Linkerhand«

von Brigitte Reimann

Mit: Simone Frost, Hermann Beyer, Gottfried Richter, Dietrich Körner, Christian Steyer, Christine Schorn, Barbara Dittus, Dieter Knust, Helmut Straßburger u.a.

Die junge Architektin Franziska Linkerhand will ihr Leben gründlich verändern: So schlägt sie ein gutes Angebot ihres bisherigen Mentors, dem bedeutenden Architekten Prof. Reger aus, und verlässt auch ihren dem Alkohol zugeneigten Ehemann. Für ein Jahr geht sie in die Provinz und übernimmt die Planung eines Wohnprojekts. Hart in ihren Anforderungen an sich selbst und voller Ideale möchte sie eine Stadt bauen, in der sich die Menschen wohl fühlen.

Doch Franziska spürt bald, wie sehr sich ihre Vorstellungen und Wünsche vom tatsächlichen, oft bürokratischen Arbeitsalltag unterscheiden. Schnell wird der in festen Vorstellungen und Normen erstarrte Stadtarchitekt Schafheutlin zu ihrem Widersacher. Dennoch gibt sie nicht auf und findet auch Verbündete. Ihre Kollegen überzeugt sie von einem Ideenwettbewerb zur Umgestaltung des Stadtzentrums. Als Franziskas Entwurf überzeugen kann und sie den Wettbewerb gewinnt, geschieht für sie Unerwartetes: Die Umsetzung des Projekts wird auf unbestimmte Zeit verschoben.

Unkostenbeitrag: 3,00 € / ermäßigt 2,50 €

**Donnerstag, 10. Mai 2012, 19.30 Uhr, Bibliothek Ost**

Lesung: »Brigitte Reimann – zwischen Euphorie und Resignation«

Martin und Helene Schmidt, Angela Potowski, Leiter und Mitglieder im Hoyerswerdaer Freundeskreis für Künste und Literatur, die mit Brigitte Reimann (1933 – 1973) persönlich bekannt waren, unternehmen eine Annäherung an die früh verstorbene Schriftstellerin des viel gelesenen und viel diskutierten Romans »Franziska Linkerhand«.

Die Vortragenden folgen ihrem Weg von den Anfängen bis zu ihrem Umzug nach Hoyerswerda, ihrer Arbeit im Kombinat »Schwarze Pumpe«, von der Anfangseuphorie des Aufbaus bis zur Ernüchterung und Enttäuschung über den Staat DDR.

Thematisiert werden auch ihre Leistungen für Hoyerswerda und ihr Verdrängen aus dieser Stadt. Gelesen werden vor allem Texte, in denen die Autorin selbst erkennbar wird, Tagebücher und Briefe. **Eintritt frei**  
*Veranstaltung der Sächsischen Landeszentrale für politische Bildung in Zusammenarbeit mit dem Hoyerswerdaer Freundeskreis für Künste und Literatur und der Stadtbibliothek Radebeul*

**Sonntag, 13. Mai 2012, 16.00 Uhr, Bibliothek West**

»Der Goldschatz in der Mühle & Der Räuber Karasek«

Puppentheater mit der Puppenbühne Hellwig:

Da es in diesem Jahr wenig Korn zu mahlen gab, konnte der Müller die Miete an den Landgraf nicht bezahlen. Doch auf dem Dach der Mühle ist ein Goldschatz verborgen, von dem nur der Zauberer Karfunkel und der Teufel Fitzliputzli wissen. Ob es Kasper gelingt dem Müller zu helfen?

Und: Karasek schleicht durch den Wald und raubt zusammen mit seiner Freundin Hexe arme Wanderer aus. Zur Beute gehört auch der Einkaufskorb von Kaspers Großmutter. Ist Kasper doch noch der große Retter? (für Kinder ab 4 Jahren, ca. 45 Minuten)

Unkostenbeitrag: 4,00 € / ermäßigt 3,00 €

**Dienstag, 22. Mai 2012, 19.30 Uhr, Bibliothek West**

Der Wille zum Glück – Literatur, Musik und Wein.

Der Radebeuler Schauspieler Jürgen Stegmann liest diesmal aus »Das Jahr des Gärtners« von Karel Čapek (1890 – 1938).

In seinem literarischen Garten hegt und pflegt Karel Čapek vor allem zwei Gewächse: Humor und Ironie. Alle fühlten sich verstanden, passionierte Gärtner ebenso wie Zaungäste. Ein jeder wird zum Sympathisanten des gärtnernden Teils der Menschheit. Eine vergnügliche charmante Liebeserklärung an alles, was wächst und gedeiht. Und wie gewohnt gärtnernt ein musikalischer Überraschungsgast mit.

Unkostenbeitrag: 4,00 € / ermäßigt 2,00 €

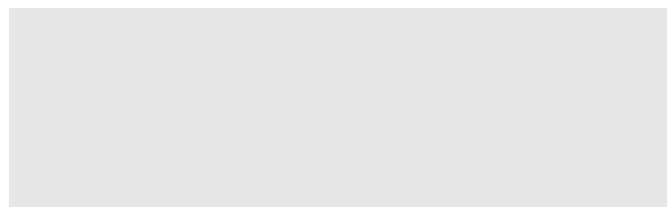
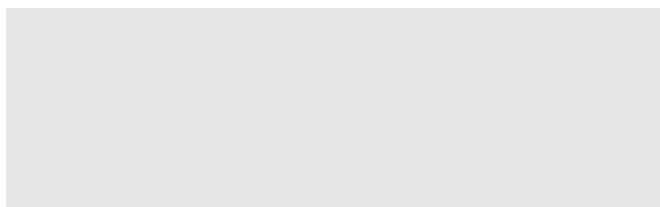
**Donnerstag, 24. Mai 2012, 15.00 Uhr, Bibliothek West**

»LeseCafé«

Die Mitarbeiter der Stadtbibliothek Radebeul stellen wie jedes Jahr im Rahmen des »Radebeuler Bücherfrühling« neu erworbene Bücher vor. Bei Kaffee und Tee gibt es Einblicke in den Medienbestand der Bibliothek und Lese-Tipps.

**Außerdem in Ost und West:**

»Von Seite zu Seite durch die Zeiten – Karl May zum 100. Todestag«  
Am 30. März jährte sich der Todestag Karl Mays zum 100. Mal. Dies ist Anlass, die Bücher von und über Karl May in einer Ausstellung mal wieder in den Focus der Leser zu rücken. Die Ausstellungen in beiden Bibliotheken sind bis zum 31.05. zu sehen.





## Karl-May-Museum Radebeul

Karl-May-Straße 5 · Telefon 0351/8 37 30-10 · www.karl-may-museum.de  
Dienstag bis Sonntag von 9.00 bis 18.00 Uhr · Montag geschlossen

**Sonntag, 6./ 13./ 20. und 27. Mai 2012, jeweils 11.00 Uhr**

*Neu 2012 – Erlebnisrundgang: »Damals, als ich Old Shatterhand war«*  
Schwer bewaffnet und in der Lederkluft des amerikanischen Westmannes, so empfängt Karl May persönlich seine Besucher in der »Villa Shatterhand«. Hier ist er ganz in seinem Element, wenn er indianisch spricht oder seine kostbaren Waffen präsentiert. Und wenn er seine selbst erlebten Geschichten vorträgt, wird er wieder lebendig – der »Wilde Westen«!

Treffpunkt: »Villa Shatterhand« – Karl-May-Museum Radebeul

**Sonntag, 13. Mai 2012, 15.00 Uhr**

Familiennachmittag mit Großer Häuptling Kleiner Bär

»Das Tipi der Prärieindianer«

Das Maskottchen des Karl-May-Museums, der Große Häuptling Kleiner Bär, kommt in das Wigwam Old Shatterhands, um Geschichten zu erzählen.

**Donnerstag, 17. Mai 2012, 11.00 Uhr**

Countryfrühschoppen im Karl-May-Museum

Prolog zum Karl-May-Fest

Countrymusik + antiquarischer Buchverkauf + Hufeisenwerfen und Schminken für Kinder + Buchvorstellung Traumfängerverlag + Eastside-Linedancer Radebeul Ost + Vortrag zu Silberbüchse, Bärenötter und Henrystutzen + Modenschau Old West Style



## Musikschule des Landkreises

Dürerstraße 1 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 70-91  
Telefax 0351/8 30 70-45 · www.musikschule-landkreis-meissen.de

**Dienstag, 8. Mai 2012, 18.00 Uhr**

Musizierstunde, Musikschule Dürerstraße

**Sonntag, 13. Mai 2012, 18.00 Uhr**

Orchesterkonzert, Pausenfoyer des Luisenstift Radebeul

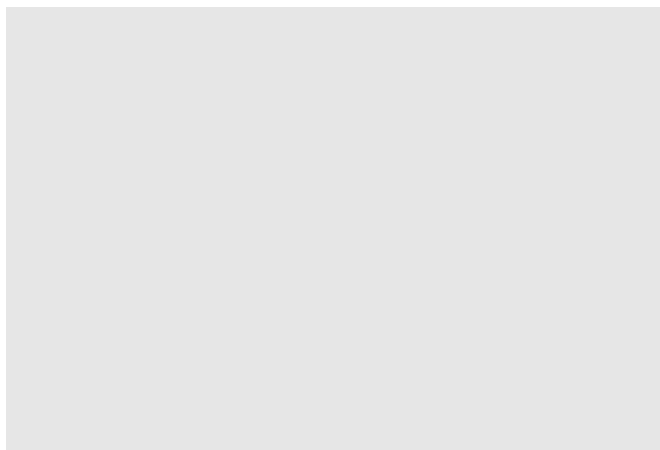
Der LIONS-Club Radebeul präsentiert: das Musikschulorchester Radebeul stellt sein Programm für das Europäische Musikfestival der Jugend in Italien vor

Eintritt frei – Spenden zugunsten der Musikschularbeit erbeten

**Dienstag, 29. Mai 2012, 18.00 Uhr**

Musizierstunde, Musikschule Dürerstraße

Anzeige



## Volkssternwarte Radebeul

Auf den Ebenbergen 10 a · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 59 05  
www.sternwarte-radebeul.de · peschel@sternwarte-radebeul.de

**Sonnabend, 5. Mai 2012, 20.00 Uhr**

»Sterne im Mai – Im Blickpunkt: Der Ringplanet Saturn«

Im Planetarium erleben Sie einen Ausblick auf die Himmelsereignisse des Monats Mai. Dabei zeigen wir die aktuellen Sternbilder, die Positionen der Planeten und des Mondes, ergänzt durch die neuesten Bilder und Informationen aus der Wissenschaft. Besonders gut ist im Mai der Ringplanet Saturn zu beobachten. Saturn fasziniert immer wieder den Beobachter. Ein seltsamer, freischwebender Ring umgibt den Planeten. Phantastische Bilder wurden durch die Raumsonde Cassini auf-

**Donnerstag, 10. Mai 2012, 20.00 Uhr**

»Pink Floyd The Wall« Fulldome Show

Die britische Rockband Pink Floyd entstand Mitte der sechziger Jahre. 1979 erschien ihr wohl größtes Album: The Wall. Erzählt wird die Geschichte eines jungen Mannes, der sich nach dem Verlust seines Vaters und der erdrückenden Liebe seiner Mutter in Drogen und Alkohol verliert. Er schottet sich ab und errichtet um sich eine Mauer, die ihn vor weiteren Schmerzen schützen soll. Lehnen Sie sich zurück und genießen Sie diesen Meilenstein der Rock-Geschichte in einer aufregenden 360 Grad Visualisierung von Starlight Productions (Salt Lake City).

**Sonnabend, 12. Mai 2012, 20.00 Uhr**

»Die Reise zum Anfang der Zeit« Fulldome-Show

Die größten Teleskope der Menschheit schauen heute in die tiefsten Regionen des Universums, in die Zeit kurz nach dem Urknall vor 13,7 Milliarden Jahren. Erleben Sie diesen Weg zum Anfang der Zeit, verlassen die Erde, besuchen Planeten, bestaunen glitzernde Sternhaufen, durchstreifen bizarre Nebelfelder, verlassen die Milchstraße und erblicken immer weitere Galaxien, deren Licht sich zu Zeiten auf den Weg machte, als es unsere Erde noch nicht gab. Letztendlich erreichen wir den Anfang des Universums, den Punkt, an dem alles begann.

**Sonnabend, 19. Mai 2012, 19.00 Uhr**

»ALMA – Auf der Suche nach unseren kosmischen Ursprüngen«

Fulldome Show

Alma – so heißt das neueste Projekt der europäischen Astronomie. In der Atacama-Wüste in Chile entsteht derzeit die weltgrößte Anlage der Radioastronomie. Damit dringen die Astronomen von heute durch den Vorhang aus Gas und Staub zu den Geburtsstätten der Galaxien vor. 400 Jahre nach Galilei wird damit ein neues Kapitel in unserem Bestreben, das Universum zu verstehen, aufgeschlagen: Wir suchen im All nach den Bausteinen des Lebens auf unserer Erde und damit nach unseren eigenen kosmischen Ursprüngen. In dieser erweiterten Version der ESO-Show reisen wir zum Sternhimmel der Südhalbkugel, sehen das Kreuz des Südens, neben dem Zentauren mit dem uns nächsten Stern und erleben die Pracht der südlichen Milchstraße.

**Sonnabend, 19. Mai 2012, 21.00 Uhr**

»Pink Floyd The Wall«

**Sonnabend, 26. Mai 2012, 20.00 Uhr**

»Asteroiden - Gefahr aus dem All?« Planetariumsshow

Fast 104 Jahre ist es her, dass ein Meteoroid von wahrscheinlich 60 Metern Durchmesser ein Gelände von der Größe des Saarlandes am Flüsschen Steinige Tunguska verwüstete. 20 Millionen Bäume fielen der Katastrophe zum Opfer. Was wäre geschehen, wenn sich dieses Ereignis über einer Großstadt ereignet hätte? Im Planetarium sitzen Sie mitten im Geschehen, spüren das Rauschen des herannahenden Asteroiden, erleben die Anspannung auf Grund der Gefahr für die Erde, sehen eindrucksvolle Bilder und Filmsequenzen und erfahren die sachlichen Fakten.

**Jeden Freitag:** 21.30 Uhr, öffentliche Himmelsbeobachtungen

**Jeden Sonnabend:** 15.00 Uhr, Familienplanetarium



**Familieninitiative Radebeul e.V.**

Altkötzschenbroda 20 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/83 97 30  
Bei Fragen oder Anmeldungswünschen bitte angegebene Tel.-Nr. nutzen.

**Selbsthilfegruppe für Angehörige von Menschen mit Demenz**  
Die Selbsthilfegruppe trifft sich wieder am Dienstag, den 8. Mai 2012, von 15.00 bis 17.00 Uhr zum monatlichen Erfahrungsaustausch. Leitung: Regina Mothes, Anmeldung bei Eva Helms, Tel. 0351/83 97 30

**Elternzeit – wie viel Zeit nehme ich mir?**  
Am Anfang erscheint die Zeit zu Hause mit dem Baby eine Ewigkeit zu sein... und dann geht sie doch wie im Flug vorbei und es stellen sich Fragen wie: Wann ist der richtige Zeitpunkt für den (Wieder)Einstieg ins Berufsleben? Wie viele Stunden in der Woche kann, soll oder muss ich arbeiten? Was ist die richtige Betreuung für unser Kind? Was muss ich beachten, wenn ich nicht wieder in meinen Beruf zurück kann? Was lässt meine/ unsere finanzielle Lage überhaupt zu? Welche Unterstützungsmöglichkeiten gibt es?

Am Mittwoch, den 9. Mai 2012 von 20.00 bis 22.00 Uhr lädt das Familienzentrum Eltern zu einer Informationsrunde ein. Frau Christiane Böhme, Dipl.-Soz.-Päd. (FH) aus der Ehe-, Familien- und Lebensberatungsstelle der Diakonie wird an diesem Abend Informationen haben und Fragen beantworten.

**Frauen- und Muttertagsfeier am 12. Mai**  
Ab 15.00 Uhr findet im Hotel »Stadt Radebeul« eine Feierstunde zum Frauen- und Muttertag statt. Nach einem gemütlichen Kaffeetrinken ist ein buntes Programm mit Überraschungsgästen erlebbar. Auf Wunsch werden Senioren und Seniorinnen mit einem Kleinbus abgeholt und wieder nach Hause gefahren. Anmeldung bei Frau Ilona Gäbler, Tel. 0351/83 97 30

**Themennachmittag Demenz und Pflege**  
Frau Eva Helms lädt am Dienstag, den 22. Mai 2012, um 16.00 Uhr ein. An diesem Nachmittag geht es um das Thema »Die Arbeit der kommunalen Beratungsstelle für Menschen mit Behinderung«. Was Sie schon immer über die Arbeit der Beratungsstelle für Menschen mit Behinderung wissen wollten, wenn Sie individuelle Beratung und Hilfe in behindertenspezifischen Fragen suchen, Unterstützung bei der Antragstellung von Schwerbehindertenausweisen benötigen, oder einfach wissen möchten, welche Hilfen im Alltag von der Stadtverwaltung vermittelt werden können, dann ist die Beraterin der Stadt, Cornelia Rennhack die richtige Ansprechpartnerin für Sie.

Sie stellt ihre Arbeit im Rahmen einer Infoveranstaltung im Familienzentrum Mehrgenerationenhaus vor. Der Unkostenbetrag beträgt 3,00 € und eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Informationen unter Tel. 0351/83 97 30

**Beratung für Menschen mit Demenz und Angehörige**  
Sie haben die Diagnose Demenz erhalten und fragen sich wie es weitergehen soll? Die Beratung im Familienzentrum Mehrgenerationenhaus Radebeul soll Ihnen u.a. helfen, Ihr Leben so lange wie möglich selbstbestimmt und selbstständig zu gestalten. Für Angehörige bieten wir Unterstützung, um die hohen Anforderungen, die Betreuung und Pflege an Sie stellen, erfolgreich zu bewältigen.  
Frau Eva Helms berät Sie dienstags, 8., 15., 22., 29. Mai 2012 jeweils von 9.00 bis 11.00 Uhr im Familienzentrum Mehrgenerationenhaus Radebeul. Informationen/Anmeldung erbeten unter 0351/83 97 30.

**Kindertag feiern in der FAMI**  
Zum Kindertag am Freitag, den 1. Juni 2012, von 14.00 bis 18.00 Uhr laden das Familienzentrum, die Stadt Radebeul und die Geschäfte und Cafés am Dorfanger Kötzschenbroda zum Kinderfest. Mit diversen Kinderaktivitäten, Stockbrot und buntem Bühnenprogramm wird der Nachmittag wie im Fluge vergehen.

Kinder können Mitbauen, Basteln und mit jeder Menge Vergnügen teilnehmen. Informationen unter: Tel. 0351/83 97 30



**Volkshochschule im Landkreis Meißen e.V.**

Bernhard-Voß-Straße 27 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 47 76  
www.vhs-lkmeissen.de · heduschka@vhs-lkmeissen.de

Kurs-Nr.	Kurstitel	Datum
12F2006	Kunstexkursion, Schlesisches Museum	04.05.
12F5340	Präsentationen mit PowerPoint	04.05.
12F2503J3	Wie malt man eigentlich – Malkurs für Kinder	07.05.
12F392	Gäste und Feste	07.05.
12FM5355A	Internet für Senioren	07.05.
12F3141	Chi-Kung – Entspannung und Kraft	08.05.
12F3142	Tai Chi Chuan – Fließende Bewegung	08.05.
12F4429L	Spanisch auf die andere Tour	08.05.
12F5350	Internet für Senioren	10.05.
12F2535	RAKU – Keramikunst aus Japan	11.05.
12F5317	Den eigenen Laptop aufräumen	11.05.
12F2514	Skizzieren und Zeichnen	15.05.
12F2802A	Gitarre Begleitspiel Aufbaukurs	15.05.
12F2201	Radebeuler Literarischer Salon	15.05.
12F2805	Trommeln für Anfänger	21.05.
12F5385	Büromanagement am PC	21.05.
12FM5326	Fit am Computer mit Word und Excel	22.05.
12F114	Lebe und genieße jetzt – Asiatische Kunst	23.05.
12F5364	Bildbearbeitung und Gestaltung am PC	23.05.
12F2007	Kunstexkursion, OBLASTNI GALERIE V L	24.05.
12F2507A	Aquarellmalerei am Vormittag	24.05.
12F3116	Yoga am Vormittag	24.05.
12F5356	Web-Seiten erstellen	24.05.
12F5330	Tabellen und Zahlen im Griff mit Excel	25.05.

Das komplette Programmheft für das 1. Halbjahr 2012 ist erschienen. Die Kurse sind ab sofort buchbar unter [www.vhs-LKmeissen.de](http://www.vhs-LKmeissen.de).



**Sächsisches Weinbaumuseum**

Knollweg 37 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 39 83-50  
[www.hofloessnitz.de](http://www.hofloessnitz.de) · [info@hofloessnitz.de](mailto:info@hofloessnitz.de)

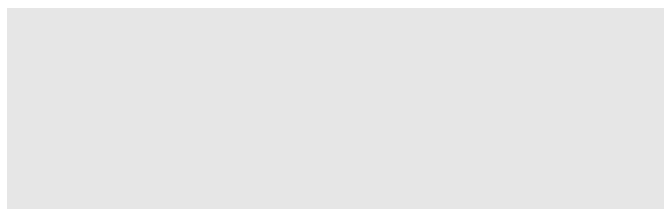
**Freitag, 4. Mai 2012, 19.00 bis 22.00 Uhr**  
Lesung des Autorenkreis Radebeul  
Schreibende Senioren im kurfürstlichen Festsaal des Hoflößnitzer Lust- und Berghauses

**Donnerstag, 17. Mai 2012**  
Himmelfahrt in der Hoflößnitz  
ab 11.00 Uhr sind die Hoflößnitzer Weinterrassen geöffnet

**Sonntag, 20. Mai 2012**  
Internationaler Museumstag  
»Welt im Wandel – Museen im Wandel«

**Sonntag, 27. Mai 2012, 17.00 Uhr**  
Kammerkonzert am Pfingstsonntag  
»Haydns böhmische Freunde«  
Das Camesina Quartett präsentieren Streichquartette von Haydn, Vanhal und Dussek auf Originalinstrumenten.

Karten für die Kammermusikreihe erhalten Sie in unserem Weinladen, per E-Mail ([info@hofloessnitz.de](mailto:info@hofloessnitz.de)), oder unter 0351/8 39 83 50.





### Radebeuler Apothekennotdienste

Mai 2012: Die Notdienstbereitschaft erfolgt täglich von 8.00 Uhr bis 8.00 Uhr des Folgetages und im täglichen Wechsel.

01.05.	Bethesda Apotheke	RL, Borstraße 30
02.05.	Medic Apotheke	DD, Peschelstraße 31
03.05.	Stadt Apotheke	RL, Bahnhofstraße 19
04.05.	Übigau-Apotheke	DD, Carrierstraße 7
05.05.	Vital-Apotheke	DD, Leipziger Straße 40
06.05.	Apotheke Weißes Roß	RL, Straße des Friedens 60
07.05.	Eichen-Apotheke	DD, Königsbr.-Landstraße 92
08.05.	Apotheke am Sachsenbad	DD, Wurzener Straße 4
09.05.	König-Apotheke	DD, Königstraße 29
10.05.	Weintrauben Apotheke	RL, Meißner Straße 147
11.05.	Apotheke am Wilden Mann	DD, Großenhainer Straße 186
12.05.	Apotheke im WTC	DD, Freiburger Straße 35
13.05.	Apotheke Goldener Reiter	DD, Hauptstraße 38
14.05.	Apotheke im Kaufland	RL, Weintraubenstraße 31
15.05.	Ginkgo-Apotheke	DD, Schweriner Straße 50a
16.05.	Apotheke im Ärztehaus	DD, Wurzener Straße 5
17.05.	Lößnitz-Apotheke	RL, Hauptstraße 25
18.05.	St. Pauli-Apotheke	DD, Tannenstraße 17
19.05.	Kronen-Apotheke	DD, Bautzner Straße 15
20.05.	Linden-Apotheke	DD, Königsbrücker Straße 52
21.05.	Schauburg Apotheke	DD, Königsbrücker Straße 57
22.05.	Apotheke am Westbahnhof	RL, Bahnhofstraße 15
23.05.	Kristall-Apotheke	RL, Hauptstraße 14
24.05.	Adler Apotheke	RL, Moritzburger Straße 13
25.05.	Alte Apotheke	RL, Gellertstraße 18
26.05.	Weinberg Apotheke	DD, Großenhainer Straße 170
27.05.	Kant Apotheke	DD, Hildesheimer Straße 66
28.05.	Elisabeth Apotheke	DD, Leipziger Straße 218
29.05.	Barbara Apotheke	DD, Großenhainer Straße 129
30.05.	Bethesda Apotheke	RL, Borstraße 30
31.05.	Medic Apotheke	DD, Peschelstraße 31

Legende: RL = Radebeul · DD = Dresden



### Schloss Wackerbarth

Wackerbarthstraße 1 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8955-200  
Kartenvorverkauf im Markt, täglich von 9.30 Uhr bis 20.00 Uhr

#### Deutscher Sekttag auf Schloss Wackerbarth

5. Mai 2012, ab 11.00 Uhr

Seien Sie dabei, wenn wir »die Korken knallen lassen«.

Alle aktuellen Termine finden Sie unter [www.schloss-wackerbarth.de](http://www.schloss-wackerbarth.de)

### Freizeitzentrum Rosenhof

Winzerstraße 8, Radebeul, Telefon 8 38 70 33

**Mittwoch, 16. Mai 2012, 14.00 Uhr**

Trödelmarkt – Stöbern, Entdecken, Feilschen, dazu Knüppelkuchen und Getränke

**Freitag, 25. Mai 2012, 14.00 Uhr:** ADAC-Verkehrsschulung

#### Neuigkeiten:

dienstags	Breakdance, mit einem Champion als Leiter (5,00 €/Trainingseinheit)	16.00 Uhr
	Holzwerkstatt + Töpfern	15.00 Uhr
mittwochs	Tischtennis, mit einem versierten Lehrer	16.30 Uhr
donnerstags	Zeichenkurs für Kinder und Jugendliche	16.00 Uhr
Freitag, 25.5.	Holzwerkstatt + Töpfern	15.00 Uhr

Sprechzeit des Jugendamtes Bereich Meißen: am 2. und 16. Mai 2012 von 14.00 bis 17.00 Uhr. **Am 18. Mai 2012 bleibt der Rosenhof geschlossen.**

IMPRESSUM

Radebeuler Amtsblatt ISSN 1865-5564

**Herausgeber:** Große Kreisstadt Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul  
verantwortlich für den amtlichen Teil: Oberbürgermeister Bert Wendsche

**Redaktion:** Pressereferentin, Telefon 0351/8311548, [presse@radebeul.de](mailto:presse@radebeul.de)

**Satz, Druck und Anzeigenannahme:**

B. KRAUSE Nachf. Druckerei · Kartonagen · Verlag GmbH, Wilhelm-Eichler-Straße 9, 01445 Radebeul, Telefon 0351/837240, Fax 0351/8372444, [email@b-krause.de](mailto:email@b-krause.de)

**Verteilung:** innerhalb der ersten fünf Werktage, Haushaltwerbung Walter Dresden, Oelsaer Straße 6, 01734 Rabenau, Telefon 0351/640160

**Auflage:** ca. 16.900 Exemplare

**Redaktions- und Anzeigenschluss:** 15. des Vormonats

**Erscheinungsweise:** monatlich, jeweils am 1. des Monats, Auslage in den Dienststellen der Stadtverwaltung in Radebeul, Pestalozzistraße 4, 6 und 8 (Alte Post, Rathaus, Technisches Rathaus), Rosa-Luxemburg-Platz 1, Altkötzchenbroda 21 und Hauptstraße 4

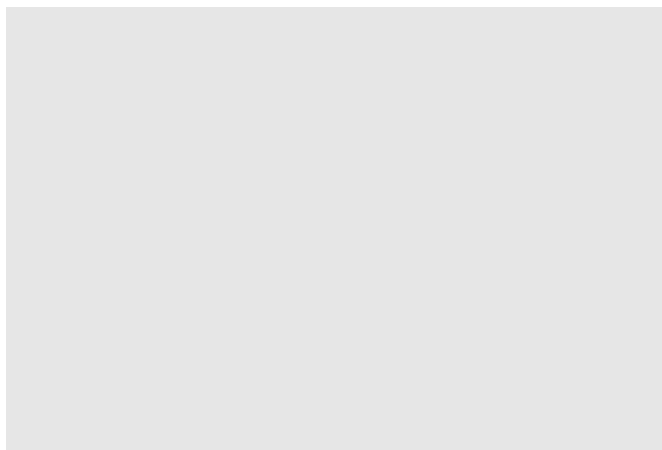
**Homepage:** [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)

**Bildnachweis:** Titel: Stefan Voigt | Seite 3: Margit Schnitzer | Seite 4: Michael Haßdenteufel  
Seite 5, 9: Ute Leder | Seite 9 (klein): Thomas Kube

Zusätzlich als Serviceleistung erfolgt die Verteilung des Amtsblattes an die Haushalte, Institutionen und Betriebe der Stadt; ein Rechtsanspruch besteht nicht; für die Verteilung wird keine Gewähr übernommen. Beiträge von Parteien/Organisationen und Institutionen zur Veröffentlichung im redaktionellen Teil des »Radebeuler Amtsblattes« nimmt ausschließlich der Herausgeber entgegen.

Die Veröffentlichung behält sich die Stadtverwaltung vor. Der Herausgeber ist verantwortlich für den amtlichen Teil. Bei Nachdrucken sind als Quelle das »Radebeuler Amtsblatt« und der Autor anzugeben. Die Zustellung des Amtsblattes durch die Post ist gegen Entrichtung der Postgebühren in Höhe von 5,00 EUR pro Quartal möglich. Einen formlosen Antrag richten Sie bitte an die Stadtverwaltung. Zur Zeit gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 6!

Anzeige



Anzeige

